

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Campbell's Bay 100th ends ... page 6

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • 121st Year, No. 34 Wednesday, August 25, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

B & E at Valu-mart owner's house

SHAWVILLE — Valu-mart store owner John Drouin had to contend with something other than the current labour dispute that has resulted in the grocery store being closed for the past two weeks.

Last week, his house in Shawville was broken into while no one was at home. The B&E artists turned the master bedroom upside down and damaged the bed's mattress.

"We had a complaint (about the break in) and it is presently under investigation," said Lieu. Jacques Piché of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"They upset most of the room." A bunch of video games were also reported stolen from the house. Drouin has hired BEST Security of Montreal to guard the house.

The Pontiac MRC Sûreté du Québec is following some leads connected to the break in.

Big ones not biting at Waltham bass tournament

By PAUL MCGEE
Equity Editor

WALTHAM — "You should have seen the ones that got away" could have been the soundbite of the day. Instead, the common refrain at the 15th annual Waltham Ottawa River Bass Tournament Saturday was "there are a lot of fish but they're small."

The 97 two-member teams searched the Ottawa River between Chapeau and La Pêche, ON, catching 447 bass weighing a total of 756.88 lbs, for an average of 1.693 lbs.

Most anglers came to shore with their three-fish limit, but the weight wasn't there. Even announcer Mike Voisin, of Pembroke, was calling for a big fish at the weigh-in center. "We're still looking for a four-pounder, anyone catch a four-pounder?" Voisin said late afternoon. No one answered yes.

Still, the tourney was once again a success, with the Waltham Volunteer Fire Department organizing a fine-tuned event which attracted avid anglers from across the Ottawa Valley.

"We had almost a full field of fish," said fire Chief Larry Perry. "Everything went well, the weather co-operated and the rain they promised didn't arrive."

Windy

At times the water was choppy, which may have contributed to the lack of a big catch.

"It was terrible with the wind," said Orville Jones, of Pembroke, who has fished the derby several times in the past.

Perry tipped his hat to the strong team of volunteers who assisted the fire department with organizing and hosting the derby.

"There is a lot of good community support," Perry said.

"There are a lot of community volunteers."

Perry said this year's field was a mix of tourney veterans and newcomers.

We get a lot of people returning and we get some new ones," Perry said.

continued on page 2

Shoppers seek other stores in Pontiac, elsewhere

Valu-mart lock out enters third week, no end to labour dispute in sight

By PAUL MCGEE
AND LEAH MILLER
Equity Staff

PONTIAC — As the lock out of the John Valu-mart employees enters its second week, Shawville-area shoppers are getting used to buying their weekly groceries in other stores.

The 12 full-time and 29 part-time employees were locked out Monday, Aug. 9 after the workers ignored store owner John Drouin's demand that

they wear their uniforms to work instead of the CSN union T-shirts they had been wearing since late-July as a "pressure tactic" during the contract negotiations. The T-shirts had the CSN logo on the front with the slogan "Our boss wants cheap labour and we say no" on the back.

In a letter to the employees posted in the store Friday, Aug. 5, owner John Drouin pointed out that under the provisions of the last collective

bargaining agreement, store employees must wear their uniforms, provided by the store, while working.

Many shoppers have expressed their concerns about the inconvenience of having to go out of town to buy their grub.

Shop wherever

"We pick up groceries wherever we can," said one discouraged shopper who requested anonymity.

"Last week we stopped in Aylmer to do our shopping."

Since the closure of Valu-mart, other local grocery stores have been noticing an increase in business.

"Business has gone up a bit," said Donna Presley, owner of Langford's Grocery in Shawville. "We're selling more produce and groceries since Valu-mart closed."

Most of the grocery stores agree that this is a very busy time of year for them, regardless of the lock out.

"The summer is definitely the busiest time," said Janet Rogers, owner of J & J's Grocery in Shawville. "And it's been a little bit busier here."

Rogers says that the labour dispute at Valu-mart is what people are talking about, but they are finding other

places to find their groceries.

"I've heard people saying that they are glad we're here," said Giant Tiger manager Ken Pack. "We have seen an increase in business."

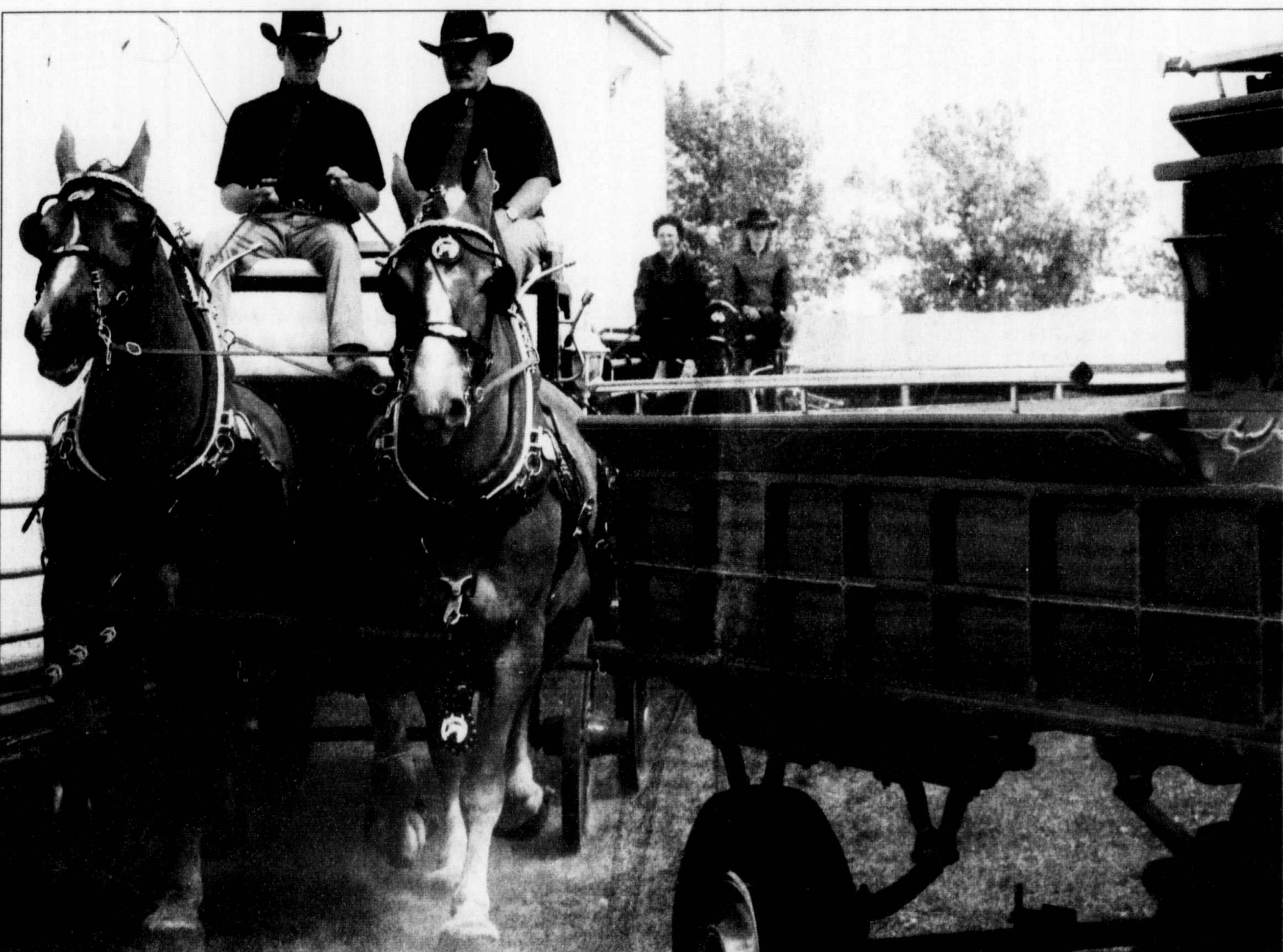
Giant Tiger has also been adding new ways to attract customers.

"We've added new weekly specials and a lot of produce," said Pack. "As a store we are looking to head in a new direction."

Outside of Shawville, Marché Septem Freshmart in Campbell's Bay has seen some new clients in their store.

continued on page 2

LIVE MERRY-GO-ROUND



Paul McGee, THE EQUITY

Teams and teamsters in the heavy horse hitch at the Chapeau Fair on the weekend made numerous trips around the show ring before the judge selected a winner. The fair was a success and drew good crowds despite most of the ordered midway failing to show up. Still, Chapeau Idol and Survivor joined the horse shows, truck pull, music and food to bring a good show to town.

Sens coach Murray given keys to Shawville

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — To officially welcome home the new Ottawa Senators head coach Bryan Murray, the municipality of Shawville hosted a Hockey Night in Shawville at the RA hall Wednesday night.

The event featured Murray, president Roy Mlakar and centre Todd White. Money raised through ticket sales and auction items went to the Shawville and District Recreation Association and Shawville and District Minor Hockey.

Each Sen took time to speak about their careers and answer questions from the audience that filled the RA hall.

"It's great to see all the support here," said White who was born and raised in Ottawa.

White spoke about what he had to accomplish in order to get to play with the Sens.

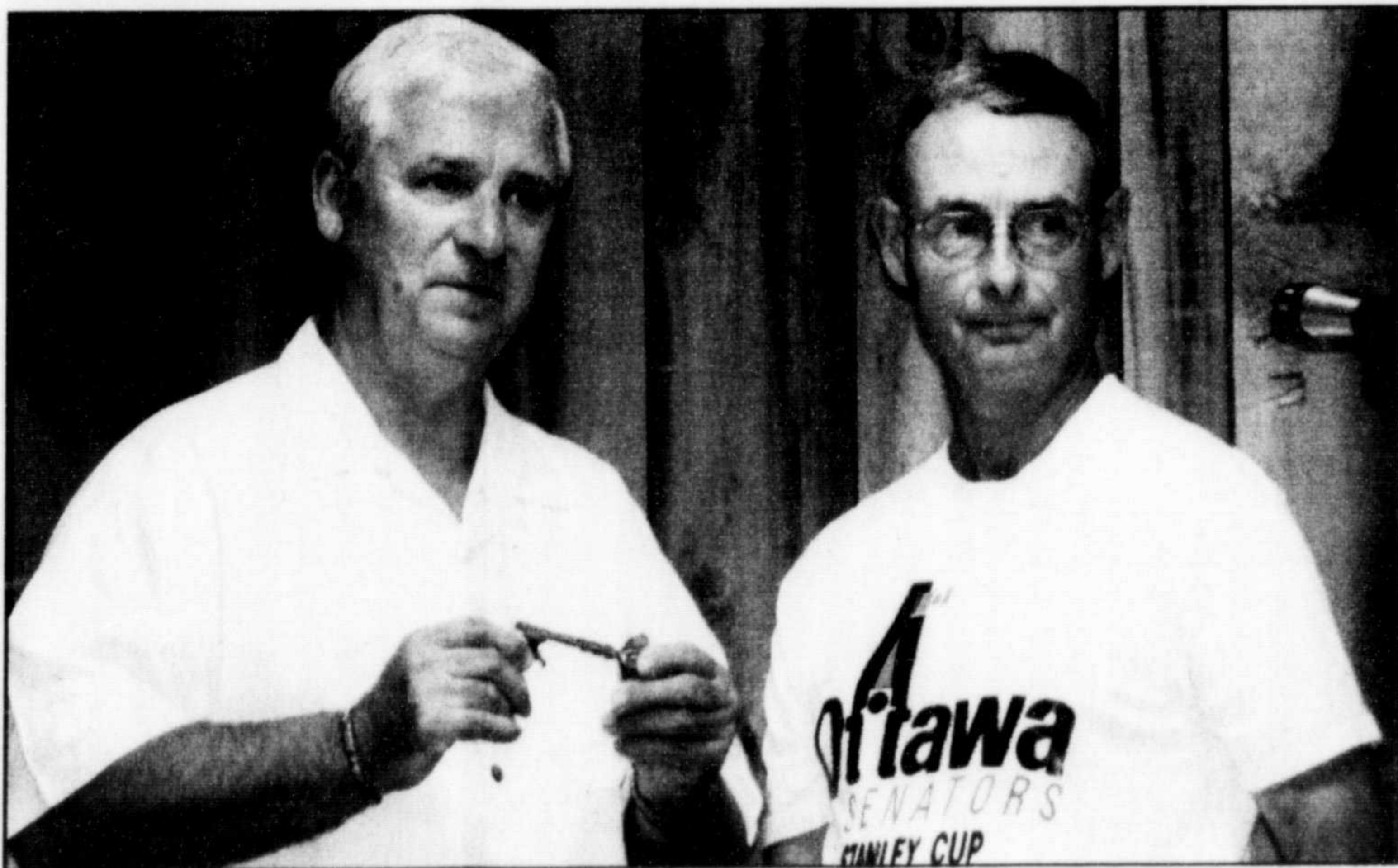
"I wouldn't trade it for anything in the world."

What Mlakar said he liked about Ottawa was that it was a real hockey town.

"It's not just a game here — it's a passion," he said.

Before Murray got up to speak, a few old friends shared their memories of Murray in the Pontiac.

"In pee-wee he taught us how important it is for athletes to support young people," said Charlie Taylor. "And a generation later, Bryan is here doing it again."



Leah Miller, THE EQUITY

New head coach of the Ottawa Senators Bryan Murray holds up the only key to the town of Shawville, given on behalf of the town council by Mayor Albert Armstrong. The key was given to Murray after his speech during Hockey Night in Shawville at the RA hall on Wednesday, Aug. 18.

Taylor emphasized Murray's ability to support and coached the senior hockey team in Shawville.

"You have to earn your ice time with Bryan," he said, "but Bryan always leaves a winner."

Keith Homer remembered when he managed

and coached the senior hockey team in Shawville.

"Bryan was 13 when he played for us," he said.

continued on page 7

Some ATVers spinning out of control

'Someone's going to die': Warden McCrank

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — An increase in the number of ATVers in Pontiac is spinning off a new problem for motorists and pedestrians: ATVers who disregard the rules of the road.

The problem was discussed at the monthly MRC meeting Monday, but unfortunately, both the MRC and the Pontiac MRC Sûreté du Québec can do little to stem the problem except hand out \$100 (plus costs) fines to ATVers found on non-designated side roads, main highways or non-designated streets.

Each municipality can designate by resolution a road or roads for ATV use, mainly to connect with an off-road ATV trail. An ATVer must be 14 years of age and older and have certification to drive a four-wheeler on designated municipal roads or to cross a street to get to a trail.

"Sooner or later someone is going to die," Warden Michael McCrank said at the meeting. "Who's going to take the blame?"

Answering his own question, McCrank said that the MRC and the police would likely be blamed if an ATVer was killed while illegally driving on a municipal road.

"We support anyone who wants to drive a four-wheeler," McCrank said. "It's a great industry, but if we don't develop it properly, we'll lose it."

The MRC checked with the government to see if it could implement a bylaw that would allow police to seize an ATV for 30 days if the driver was driving on a road not designated for four-wheeler use but learned that the government doesn't have the legislation in place to allow ATVs to be seized.

Lieu. Jacques Piché of the Pontiac MRC SQ told the mayors that his detachment was stepping up its efforts to patrol area roads and the PPJ Cyclopark, the latter a favourite of errant ATVers.

However, Thorne Mayor Ross Vowles questioned why municipalities have to pass their own bylaws to regulate ATVers.

"What's the problem with a responsible four-wheeler driving on a side road?" Vowles said. "Send it back to Québec City and tell them to do a law for the whole province."

Fort Coulonge Mayor Raymond Durocher said that the local SQ doesn't have the resources to chase down every law-breaking four-wheeler in Pontiac.

"We can't hide our heads in the sand," Durocher said. "Mr. Piché doesn't have the manpower to handle all situations. Even if the public calls (to report a law-breaking four-wheeler), the police may not have time to respond immediately."

Durocher said the police are powerless "if we don't give them the tools."

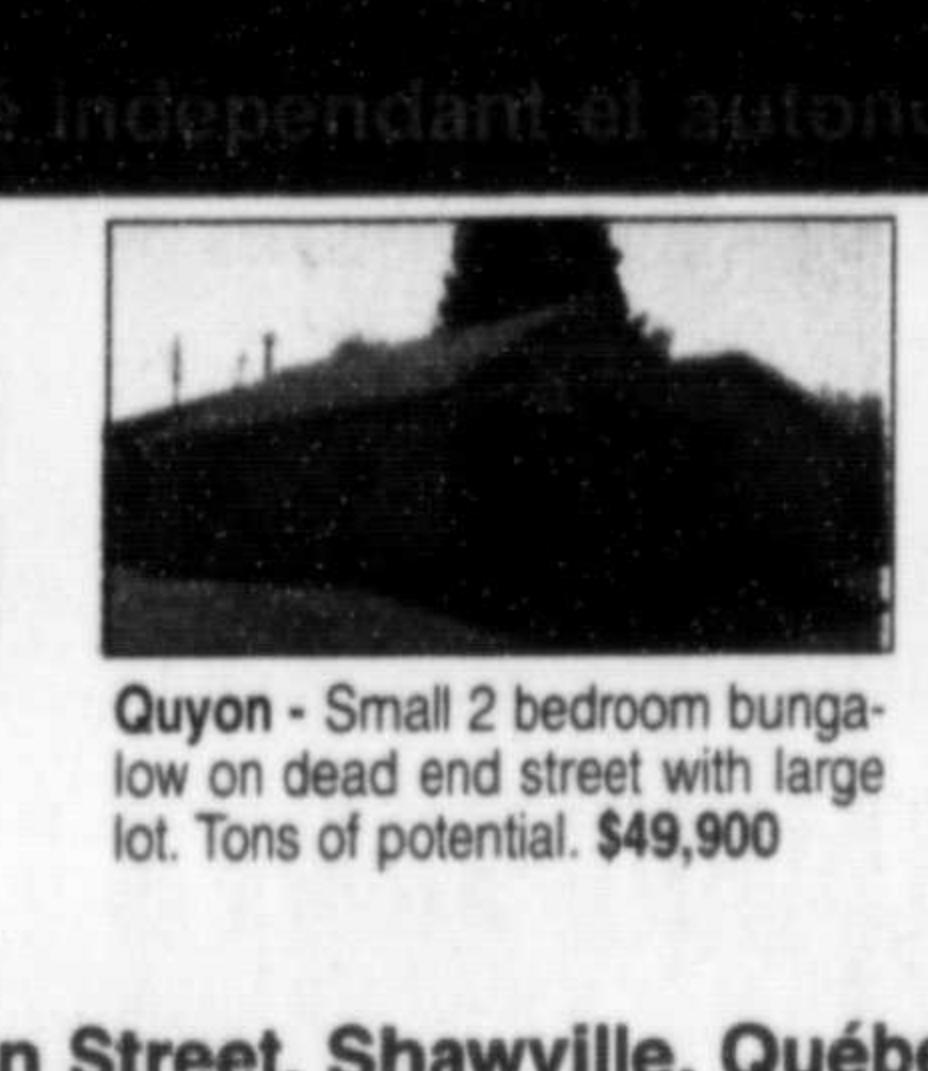
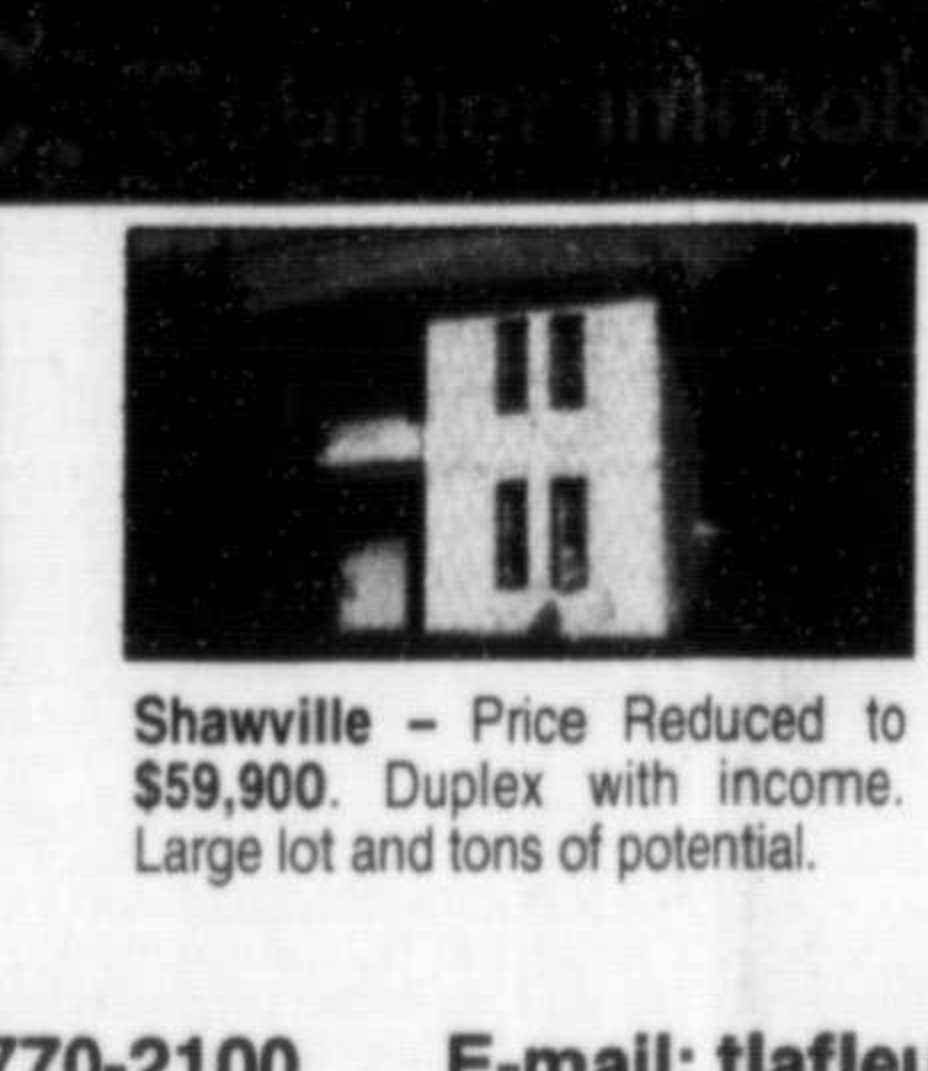
McCrank suggested that the mayors think of the SQ's situation at budget time.

"At budget time, put more money in to augment the police force," McCrank said.

The mayors unanimously passed a motion to lobby the government to give the mandate to local four-wheeler clubs to hand out tickets to ATVers breaking the rules of the road.



Carlen Lafleur
Agent Immobilier Affilié
759-0699



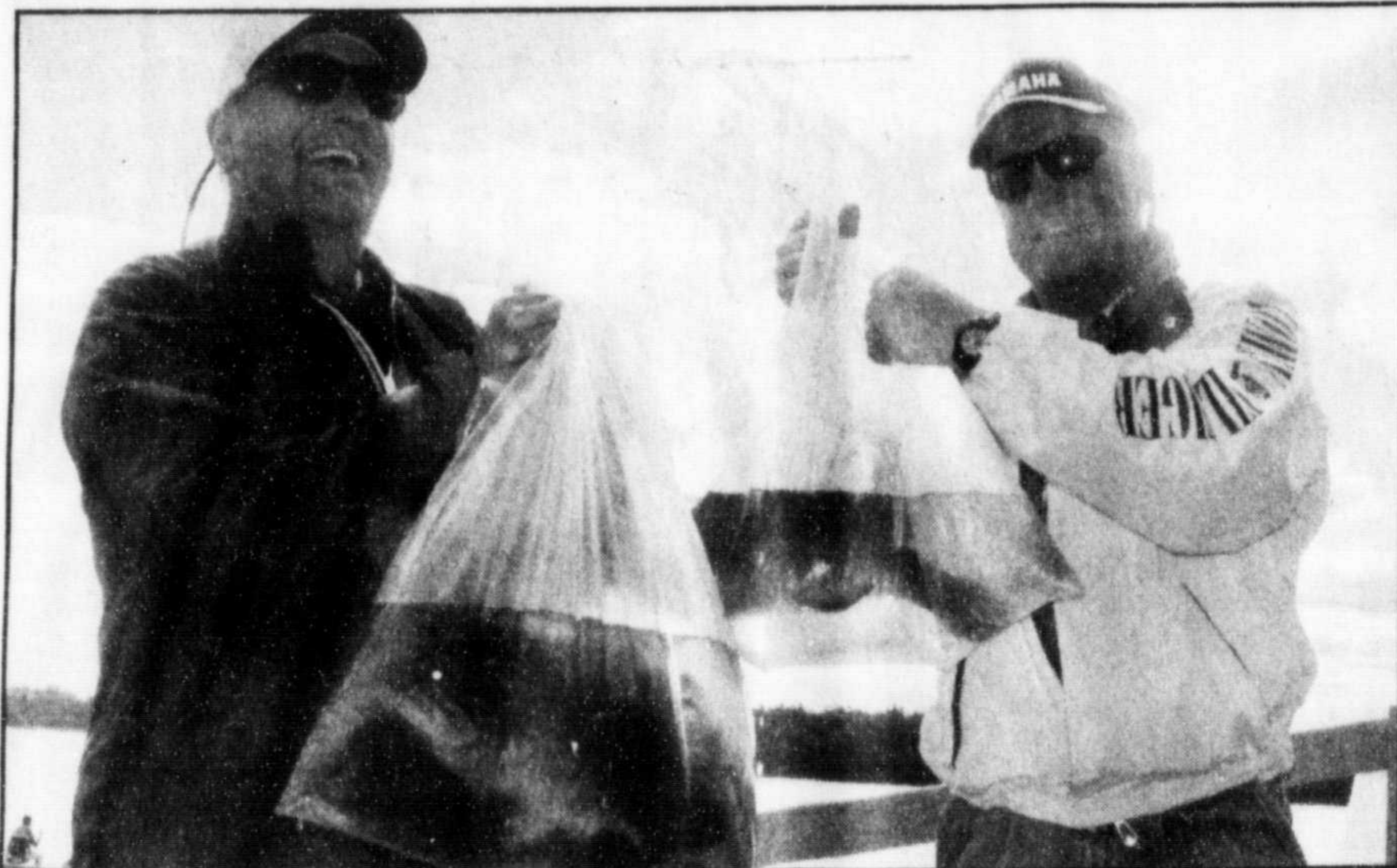
Terence Lafleur
Agent Immobilier Affilié
274-9357

181, rue Principale, Aylmer, Québec 770-2100

E-mail: tlafleur@magma.ca

320 Main Street, Shawville, Québec 647-6996

FROM THE FRONT



Orville Jones, left, of Pembroke, and Bill Summers, of Eganville, hold up Orville's and his son Wayne Jones's catch of the day.

Shoppers seek other Pontiac stores

continued from page 1
"We have seen some new faces from Shawville and other places who haven't been to the store before," said Freshmart owner Rob Lariviere.

"This is normally a busy time for us with cottagers,

but there's been a little bit of an increase."

Metro Beland in Fort Coulonge has also noticed an increase in business since the lock out.

"Yes, definitely, for sure we picked up a few customers from that end," said

Jamie Stewart, grocery manager. "We're definitely seeing some faces from Shawville."

Stewart said that there are a lot of new faces they don't recognize, adding some of the newcomers could be cottagers.



Locked out Valu-mart employees and Pontiac MRC Sûreté du Québec Const. Yves Martineau watch a tractor-trailer manoeuvre its way to the store's loading dock. Perishable food items in the store were donated to Outaouais food banks.

Big ones not biting at 15th annual Waltham bass tourney

Weather helps 194 anglers

continued from page 1
The derby awarded \$8,000 in cash in addition to many prizes donated by area businesses and individuals.

"I can't estimate the value of the other gifts," Perry said.

The team of Jeff Boudens and Kyle Boudens came in first with a combined weight of 14.92 lbs., winning the grand prize of \$3,000. Each angler had a three-catch limit. The tagged bass was not hooked this year.

Winners

1st: Jeff Boudens, Kyle Boudens, 14.92 lbs., \$3,000.

2nd: Rob Ernst, Patricia Andrews, 14.79 lbs., \$1,500.

3rd: Glenn Butler, Michael Butler, 13.74 lbs., \$750.

4th: Rob Gilchrist, Darrell Belhumeur, 13.12 lbs., \$500.

5th: Charlie Ethier, Tanya Ethier, 12.87 lbs., \$250.

The 6th to 15th place finishers picked up \$100 each.

June (Hearty) and Richard LaSalle

25th Wedding Anniversary
Sept. 1, 1979 to Sept. 1, 2004



Music: Live Band 9 pm - Light Lunch served
Everyone Welcome - Best Wishes Only

Celebration to take place on Saturday, August 28, 2004 at the Campbell's Bay R.A. Hall Campbell's Bay, Que.

Marriage



Newberry - Dufault

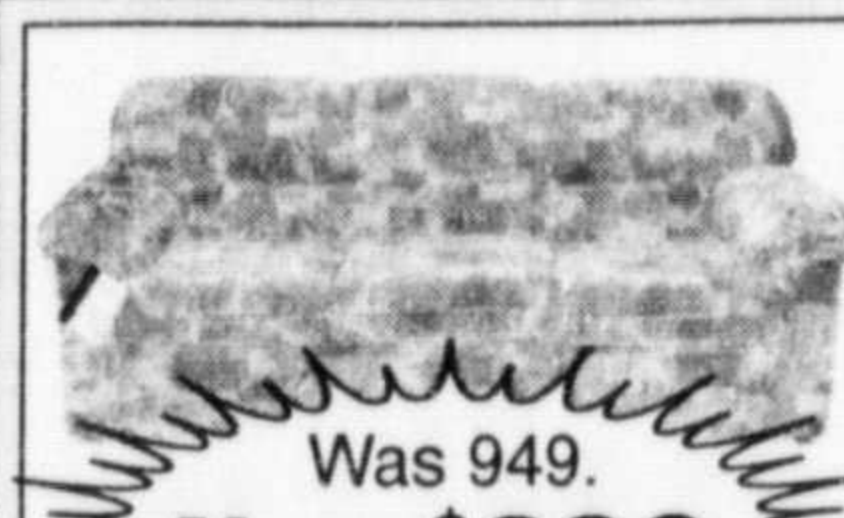
Cletus and Joyce Newberry, and Carol and Elaine Dufault are delighted to announce the marriage of their children, Tim and Nancy. The wedding was celebrated by Father Nil Guillemette on May 29th, 2004, at St. Peter's Roman Catholic Church in Fort Coulonge. Attendants were Danielle Fortin, cousin of the bride and Pierre Barré, friend of the groom. A champagne reception was held in the couple's home, followed by a dinner with family and close friends at the Esprit Resort in Davidson. The happy couple reside in Fort Coulonge.

GRAND OPENING of NEW LOCATION

312 Raglan St., RENFREW



Tight back 3 seat sofa with rolled padded arms, tapered wooden legs, many colours to choose from.
Was 999.
Now \$799



Pillow back, rolled padded arms, great casual seating. Available also in sofa bed and sectional sofa bed.
Was 949.
Now \$699



Contemporary exquisite sofa with beautiful lines in Sklar suede. 40 colours to choose from.
Was 1199.
Now \$899



Beautiful leather match sofa with top grain Italian leather seating, 5 styles to choose from, 5 colours with special platinum seating available.
Was 1699.
Now \$1099

Sale in effect until August 31, 2004.

THIS IS A CASH AND CARRY SALE!

RENFREW Mattress Factory & Furniture Outlet

312 Raglan St., Renfrew, Ontario
613-432-8826

Fake \$20s

By LEAH MILLER
Equity Reporter

PONTIAC — The Pontiac MRC Sûreté du Québec is warning the public to be on the lookout for fake \$20 bills.

"Four \$20 bills were passed in different areas of the Pontiac," said Lie. Jacques Piché. "So we are asking the businesses and people to be careful with twenties."

The fake bills appeared in three different gas bars and one corner store in Campbell's Bay, Shawville, Fort Coulonge and Litchfield. If you do come across one, get as much information about the person that you got it from (if there was a passenger in a car outside, vehicle make and other descriptions of the individual).

If you have information regarding this story, call police at (819)648-2141 or the Info Crime Line at 1-800-711-1800.

Happy 25th Anniversary

Mom and Dad
August 25, 2004



Brian and Donna Zimmerling

Love from your family,
Crystal, Courtney and Candace

CHEVROLET FOR ALL LIFE'S ROADS

Operators are standing by. But not for long.

MAKE THE CALL TODAY

Ring in and Win* is back and bigger than ever. Now you can take your minimum \$1000 award and apply it the way you want. With a chance to win up to \$10,000 off. You could even WIN YOUR VEHICLE.



0%

PURCHASE FINANCING
UP TO 60 MONTHS
ON VIRTUALLY ALL ELIGIBLE 2004 MODELS



2004 CHEVY SILVERADO EXT. CAB

Silverado R7H • 285 HP Vortec 4800 V8 Engine • 4-Speed Automatic with Overdrive • Dual Zone Air Conditioning • Locking Differential • ABS • 40/20/40 Split Front Bench with Custom Cloth Trim • Tilt Steering • Automatic Headlights • Full Instrumentation Including: Tachometer, Engine Hourmeter and Driver Message Centre

SMARTLEASE
\$253 per month
INCLUDES \$1000 MINIMUM AWARD
(See sample calculation below)



2004 CHEVY COLORADO

175 HP Vortec 2800 DOHC Engine • ABS • 5 Speed Manual • 2 Position Locking Tailgate • 15" Wheels

Starting from
\$17,475*
INCLUDES \$1000 MINIMUM AWARD
(See sample calculation below)



2004 CHEVY AVALANCHE

Avalanche R7B • 295 HP Vortec 5300 V8 Engine • 4-Speed Automatic with Overdrive and Tow/Haul Mode • Industry-Exclusive Convert-A-Cab™ System • Folding Midgate™ • 3-Piece Removable Rigid Cargo Cover • Removable Rear Window • Locking Differential • ABS • Tri-Zone Air Conditioning • CD Stereo

SMARTLEASE
\$288 per month
INCLUDES \$1000 MINIMUM AWARD
(See sample calculation below)



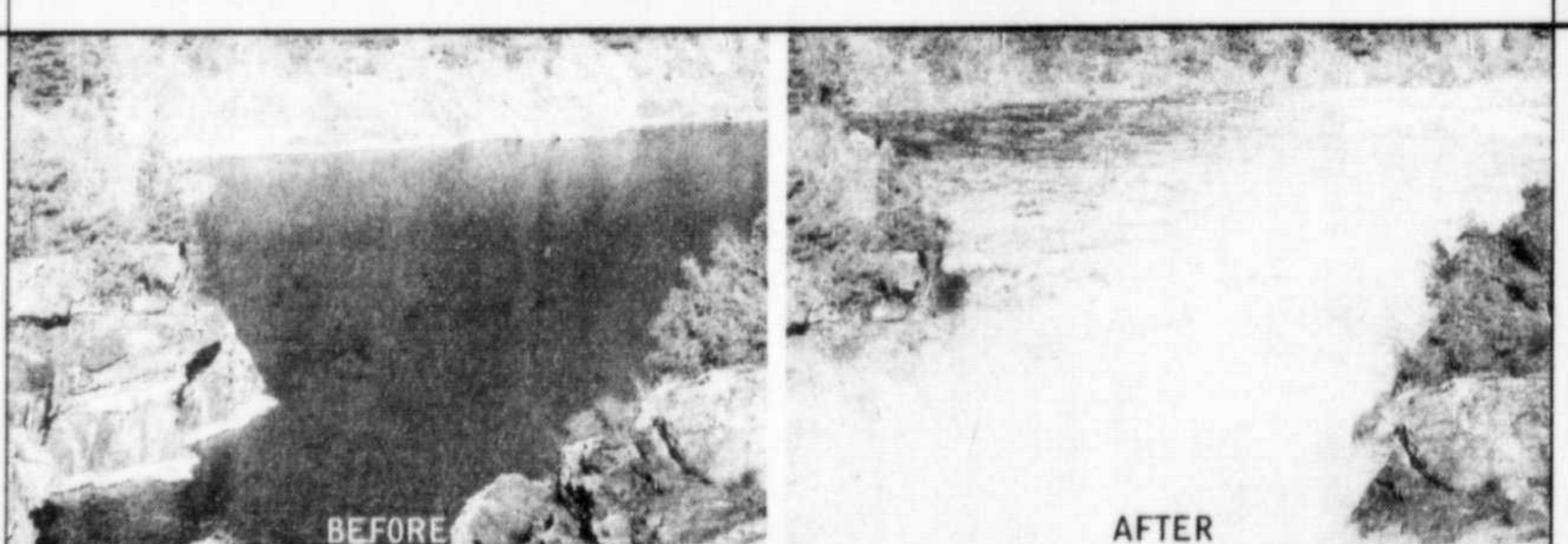
2004 CHEVY TRAILBLAZER

Trailblazer 4x4 • 275 HP Vortec 4200 I6 Engine • Autotrac Automatic 4WD • Dual Zone Air Conditioning • Power Windows/Locks/Heated Mirrors • Locking Differential • HD Trailering Equipment

Starting from
\$38,330*
INCLUDES \$1000 MINIMUM AWARD
(See sample calculation below)

R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

For the latest information, visit us at gmcanada.com, drop by your local Chevrolet Dealer or call us at 1-800-GM-DRIVE. Who purchase necessary. Contest open to Canadian residents who have reached the age of majority in their province of residence. Contest closes August 31st 2004. Prizes can only be applied to the purchase or lease of most new 2004 and select 2005 vehicles purchased and delivered on or before August 31st 2004. Not all prizes have the same odds of winning. Excluded vehicles include the following: 2004/2005 Cadillac, 2004/2005 Saturn/Saab/Isuzu, 2004/2005 Medium Duty Trucks, 2004/2005 Regular/Extended/Crew Cab 2500 HD/3500 trucks (Pickup or Chassis Cab), 2004/2005 Chevrolet SSR, 2004/2005 G Vans (Passenger, Cargo and Cutaway), 2004/2005 Hummer, 2005 Chevrolet Corvette, 2005 Pontiac Vibe, 2005 Chevrolet Equinox, 2005 Buick Allure, 2005 Pontiac G6 and other 2005 vehicles. See dealer for current eligible 2005 model year vehicle eligibility. See your GM dealer or visit www.gmcanada.com or call 1-800-GM-DRIVE for full contest rules. *Based on a 36/60 month lease. A down payment or trade of \$4,150/\$4,200 (Silverado Ext Cab Base R7H/Avalanche R7B) is required. Annual cost of borrowing of 0.5%/0.5% per annum. Option to purchase at lease end is \$18,106/\$26,245 plus applicable taxes. Annual kilometre limit of 20,000 km, \$0.12 per excess kilometre. Other lease options available. *Based on starting price of 2004 Chevrolet Colorado Base Regular Cab and 2004 Chevrolet Trailblazer 4x4. Dealer order (2005 models only) or trade may be required. \$1,500 applicable taxes. After applying \$1,000 award, after tax price is \$10,500 (\$0.13/4.4 reduced purchase price plus \$1,365.56 applicable taxes), with the \$1,000 award being the \$969.56 reduction from the purchase price and the \$130.44 reduction in taxes which would have otherwise been payable on the full purchase price. **\$10/offer apply as indicated to 2004 new or demonstrator models of (Silverado Ext Cab Base R7H/Colorado Base Regular Cab/Avalanche R7B/Trailblazer 4x4). Dealer order (2005 models only) or trade may be required. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet • Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (including Outaouais and excluding Northwestern Ontario). Dealer trade may be required. Limited quantities of 2004 models available. Dealers are free to set individual prices. Limited time offers which may not be combined with other offers. See your dealer for conditions and details. ®Registered trademark of General Motors Corporation. TD Canada Trust licensed user of mark. Visa International Service Association/TD Canada Trust and GM licensed user of marks. ®Trade-mark of The Toronto-Dominion Bank.



In just minutes, a calm river can change into dangerous waters.

STAY CLEAR, STAY SAFE

ONTARIO POWER GENERATION CARES ABOUT YOUR SAFETY.

That's why we're asking residents and visitors to stay clear of our hydroelectric stations, dams, shorelines and surrounding waterways. They're dangerous places for recreational activities. Hydroelectric stations can operate 24 hours a day and their operations affect water flows and levels, which can change quickly and without notice. Some dams have gates that might be remotely controlled and in just a few minutes, can change calm waters or a dry riverbed into dangerous waters with swift currents and rising levels.

Be alert for warnings, signs, booms and buoys. Whenever you see water levels changing, move immediately - and always make sure you are a safe distance away. Stay clear and stay safe.

To obtain a free Stay Clear, Stay Safe video, brochure or computer game visit www.opg.com

putting our energy to good use

ONTARIOPOWER
GENERATION

New wing opens at St. Joseph's Manor



The official ribbon cutting ceremony of a new wing brought many residents and families together at St. Joseph's Manor on Sunday. From left: Angela Lance, Friends of Pontiac Manor; Anna Bowen, Pontiac Respite Services; Betty Griffin, wife of Ken Griffin; Denis Larivière, president of Friends of St. Joseph's Manor.

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — In honour of a remembered friend of St. Joseph's Manor, a new wing opened in the long-term care facility dedicated to Ken Griffin.

The official opening ceremony took place on Sunday, Aug. 15 in Campbell's Bay, where many residents, family and members of the community took time to celebrate the completed project.

"The recreation and meeting area was overcrowded," said Denis Larivière, president of the Friends of St. Joseph's Manor (FSM). The new \$125,000 wing is an addition to the recreation and meeting area branching out onto the eastern side of the building.

Dedication

The wing was dedicated in the memory of Ken Griffin, who died in April of this year and was the previous president of FSM. With his help, FSM was able to lease the manor from the government before it was shut down due to health care cuts.

"He did everything to keep it open," said Larivière at the opening. "He was a sincere man with a big heart who took a lot of criticism (for taking on this project) and took it personally."

During the ceremony, a plaque

dedicating the wing was hung near the mantle, and a ribbon was cut by Ken's wife Betty.

"He was very proud to be part of this organization and would have been overwhelmed to be recognized today," said Ken's son Jack. "We are confident it will be enjoyed by all."

Making room

An integral part of the new wing was to move the hydro and telephone posts, which Télécab and Hydro Québec initially priced at \$47,000.

"After a month of negotiations with Télécab and Hydro Québec, the cost to move the posts was \$24,000," said Larivière.

This \$24,000 was in addition to the \$125,000 in building costs.

Funding

The SADC had a large part in finding the money to make the renovations.

"Seven years ago the Friends of St. Joseph's

Manor leased the manor from the government," said SADC president Louise Donaldson. "It was the maximum amount we could get them, and they repaid it in half the time expected."

With even a larger project at hand, the SADC was happy to help.

"The building was exclusively done by Pontiac contractors," said Donaldson. "The materials were all from the Pontiac as well." The Pontiac MRC also supported the project.

"We had a lot of problems 10 years ago with health cutbacks," said Warden Mike McCrank. "Denis was at the cutting edge with Ken."

McCrank went on to explain how the MRC unanimously backed the decision to keep the manor open with FSM.

"It was one of the few unanimous decisions," said McCrank of the MRC. The project finished \$15,000 under budget.

Celebration

Father Basil Tanguay blessed the new wing and dinner was served for the guests.

"It's beautiful," said Betty Griffin of the new wing. "Ken worked hard on this and would have been delighted."

Many of the residents approve of the new space. "It's lovely," said Loyola Griffin. "It's nice seeing it built and finished."

Resident Gerald Griffin said he

wasn't bothered by the construction at all. "It was interesting to see the construction," he said. "They (the workers) were all very kind." The new room has a fireplace and a sun room that leads out into the backyard.

"Our community is better with this centre," said Larivière.



Residents and family gathered at St. Joseph's Manor in Campbell's Bay to celebrate the opening of the new wing. The wing was dedicated to Ken Griffin, who died in April and was the past president of the Friends of St. Joseph's Manor.

Restaurant Maffy's

216 Rte 301-S, Litchfield
(Old Club 900) 647-2908

**DIMANCHE DÉJEUNER
BUFFET À VOLONTÉ**

5.99\$

**SUNDAY BRUNCH
ALL-YOU-CAN-EAT**

Watch for the Castle under construction
8h à 14h Réserver S.V.P. Réservations 8 am-2 pm

Breakfast & Lunch DAILY SPECIALS 2.99\$

SHAWVILLE FAIR

Congratulations — 149 Years

You've come
a long way!



Showroom
Hours:
Mon.-Fri. 8 - 5
Sat. 10 - 2
or by
appointment
from

Williams
Plumbing & Heating Ltd.
316 ARGYLE ST. S., RENFREW 432-3254 432-7470
E-mail: williamsplumbing@bellnet.ca
Web site: williamsplumbingheating.com



The new extension to St. Joseph's Manor is pictured here. The \$125,000 project was celebrated by many at the opening ceremony on Sunday, Aug. 15 in Campbell's Bay.

New myFM station hits airwaves

By PAUL MCGEE
Equity Editor

RENFREW — Ottawa Valley airwaves are carrying some new sounds following the official launch of 96.1 myFM out of Renfrew at 5:30 a.m. Monday.

The new radio station offers listeners local news, sports, a three-day weather forecast and a community events calendar.

"The key is the local news," said Andrew Dickson, co-owner of the station with Jon Pole. "We won't be running national or international news unless its of the magnitude of 9/11."

Dickson said they are trying to offer listeners something more than that delivered by popular radio stations, which are less local than they are national, with canned news feeds and programming coming down from headquarters.

"We're trying to break away from that trend," Dickson said.

Dickson and Pole were awarded the license on April 16 this year after applying to the CRTC in January, 2003.

29th Annual Pembroke

OLD TIME

**FIDDLING &
STEP DANCING
CHAMPIONSHIPS**

**OVER \$20,000.00
PRIZE MONEY & TROPHIES**

**SEPTEMBER 3rd & 4th, 2004
PEMBROKE MEMORIAL CENTRE**

M.C. -- ART JAMIESON

ROTARY CLUB CASH DRAWS

PLAYDOWNS:

Fri., Sept. 3rd - 8:30 am

and 6:30 pm

Sat., Sept. 4th - 8:30 am

Weekend Pass:

\$20.00 SAVE 25%

REGISTRATION FOR CONTESTANTS CLOSING

THURSDAY, SEPT. 2nd AT 7:00 P.M.

FINALS:

Saturday Eve.

Sept. 4th

7:00 p.m.

ADMISSION: GST INCLUDED

FRI. MORNING..... \$5

FRI. EVENING..... \$9

SATURDAY MORNING

& AFTERNOON..... \$5

SATURDAY

EVENING..... \$12

PLEASE NOTE: MOTORBIKES/ATV's/GOLF CARTS ARE NOT ALLOWED IN FIDDLE PARK

For Information Regarding ENTRY FORMS, ACCOMMODATIONS or TICKETS: Telephone or Write:

Days: (613) 584-3962; (613) 635-7200; 732-4656 P.O. Box 1329, Deep River, Ont. K0J 1P0

Evenings: (613) 584-3962; 732-4656; 635-7200 August 30 - September 2: (613) 635-7200

CONTESTANT REGISTRATION AUG. 30 to SEPT. 2nd AT KIWANIS FIELD HOUSE (UPSTAIRS) IN FIDDLE PARK: (613) 635-7200

TRAILER REGISTRATION CLOSING AT 12:00 NOON - SATURDAY, SEPTEMBER 4th, 2004.

GIANT TIGER

YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®



Highway 148

SHAWVILLE WEEKLY SPECIALS

D'ITALIANO

Bread and Buns

2/\$3



**VACHON
CAKES**

\$1.69

Assorted Varieties

NEW

Arriving Fresh Daily!

BARTLETT PEARS, \$3.49 ea.

TOMATOES or

NECTARINES

Your choice

3 L baskets

77¢

each

NEW

Arriving Fresh Daily!

CANTELOUPE

Size 18

77¢

each

PEPSI

Box 12 Cans

Plus tax, plus deposit

\$2.99

Prices in effect until Sunday, August 29, 2004

Look For Our Weekly Specials!

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0

Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206

http://www.theequity.ca/

email: equity@achilles.net



Subscription rates (tax included):

Pontiac County	\$29.91
Quebec	\$41.41
Canada	\$38.52
outside Canada	\$54.57

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Miscalculation

A contributor to this week's letter to the editor gave this scribe pause for thought. The writer questioned whether I was "pro-union or anti-union" with respect to the current labour dispute at the John Valu-mart in Shawville, an impasse that has resulted in the workers defying a demand by the store owner to wear their uniforms to work — as stipulated in the last collective bargaining agreement — or he would lock the doors. Owner John Drouin was not bluffing; the doors were locked Monday, Aug. 9 when the first employee arrived shortly after sunrise wearing the offending T-shirt.

When I first reported on the lock out, views from both sides were presented and in this space I suggested that, more often than not, the consumer is disadvantaged in prolonged labour disputes and that I was on side with the consumer.

The letter writer's question, however, got me thinking about this dispute and I have drawn the conclusion that the CSN executive or the leaders of the Valu-mart chapter miscalculated what effect wearing the T-shirts in defiance of Drouin's demand would have.

Sure, negotiations were bogged down over, yes, money, and the employees had registered several grievances against the owner. Both sides have their arguments, but by defying Drouin's demand, the union pushed the owner to the limit, and, who knows, it may be some time before Shawville has a large grocery store and the 12 full-time and 29 part-time employees might be looking for work in an area noted for a high rate of unemployment. Not to mention the great inconvenience to the many senior citizens who were able to take a short walk to Valu-mart to buy their food.

Calling the wearing of the offending T-shirts a "pressure tactic" is childish, disrespectful and inconsiderate of both the community and the store. Would you, if you owned a business, appreciate your employees wearing slogans insinuating that you were cheap, slogans that slyly co-opted the term (cheap labour) most often used to describe working conditions in a Third World country? The T-shirts are more of an "embarrassment tactic," and the CSN executive should have made that clear to the workers. There are other ways to solve labour disputes. Embarrassing the owner in an effort to have him cave in to the union's demands is not one of them.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Hanging on

YOUR OPINION

For or against?

Dear Editor,

I note that the Aug. 18 edition has no mention of the lockout of the employees at the (Valu-mart) grocery store. It is a very important issue for the citizens of Shawville and the surrounding area but you choose not to report on it. Is this omission politically motivated? Is THE EQUITY pro-union or anti-union. For which reason have you chose to ignore the situation?

A. Caron
Ladysmith

EDITOR'S NOTE: While recognizing that the Valu-mart lock out is a very important issue for the local consumer, THE EQUITY respects the rights and the wishes of management and the union to not negotiate their contract in the newspaper. When there is a new development, we'll report on it. Covering this story has nothing to do with a pro- or anti-union stance. As the editorial (Aug. 11) suggested, most often in labour disputes, the consumer suffers.

Union brethern

Dear Editor,

A message to all our unionized brethern.

As we all know, by now, the management of John Valu-mart in Shawville has locked out our unionized brethern.

Remember that it may be a little more inconvenient for you to shop for your supplies elsewhere but remember that it is very inconvenient for the employees and their families to be locked out of their jobs.

Shop elsewhere but shop at home in "The Pontiac!"

Members of several union
locals throughout Pontiac

Shared opinion

Dear Editor,

Re: Aug. 18 editorial "Expensive Pride."

It is so refreshing to read something as realistic about the Olympics at last. The fact that I've been saying exactly what you write obviously perhaps gives me a biased opinion on the subject. May I add that my vocalizing the points we share has always, fallen on deaf (or stubborn) ears. The entire spirit of the Olympics has unfortunately long since been lost. That is not to say that many of the athletes are competing in the true spirit of the games. But the expectations are enormous, and public dis-

appointment so vocal when failure, or a perception of it, ensues that is must be psychologically scarring for many years.

I have yet to watch an event, and don't intend to do so, for the very reasons you espouse.

Clothilde Currie
Ladysmith

Drive careful

Dear Editor,

I drive on Laforrest Road, old Hwy. 8 very often and it is a miracle there hasn't been a head on crash (yet).

I follow drivers down this road and there is a sharp, blind corner and some of the drivers hog the left and thank goodness there hasn't been another car coming up from town so far.

So drivers please remember Laforrest Road is not a one way street. Drive safely everywhere too.

Cecilia Rivet
Campbell's Bay

Vandalism on trail

Dear Editor,

Nature lovers, walking and cycling enthusiasts will be sadden to know that 17 holes were found in the cycling trail between Clarendon Street (in Shawville) and Draper Road. The holes were made by four wheelers (they are not wide apart enough from each other to be made a truck).

The biggest holes are 9 inches wide and 3 inches deep.

These holes were found by a relative on Monday Aug. 16. I have taken photos of these holes on Tuesday, Aug. 17 and will take more at a later date.

There's a limit to the motorization of nature and ATV drivers cross it when they use this trail.

This trail was not designed for motorized recreation! It is cherished so much by those in the tourism business, cyclists and nature lovers. ATV drivers have no respect when they use it. This lack of respect is inherit to a motor's characteristics. That is, you cannot respect nature or people's wish for peace & quiet with noisy motors and a driver's addiction to speed.

The best method I can think of right now to stop this vandalism is to put gates (similar to the ones at road intersections) on the trail (in between intersections) where there is no space on the sides. For example, somewhere between Clarendon Street and Draper Road, there is a ravine on each side of the trail. There, no four wheeler can passbesides a gate which opening would only be wide enough for cyclists.

Julien Lamarche

PERSONAL PERSPECTIVE

Sounds of a different kind

By ESTHER COLPITTS

Equity Correspondent

PONTIAC —Have you ever noticed how unique voices are?

Someone calls on the phone, you recognize them and break into happy conversation. A friend or loved one is on the line. Another call, a voice seldom heard, finds us straining to pick up some clue. Who is this person? A few sentences bring recognition and we are comfortable again, relaxing to just chat or listen.

Last week my mom had a mild heart attack. She lives in Winnipeg, so I called often to find out how she was. Not until today, when she answered the phone did I realize how sweet a voice could sound. Her voice, meant that we were still on this earth together, we could still share our faith, our hope, our lives. Because all those things were threatened, I felt doubly thankful to talk to her again. Because I am her child, she rejoiced in our conversation too.

I believe our Heavenly Father waits in anticipation to hear our voice. We're His creation. I can't help but think His heart fills with joy each time we call out to Him, in praise or need. We matter. If we didn't, He wouldn't have made such a diverse, beautiful world for us to enjoy.

The exciting part—there's no long distance charge and no call-waiting. 24-7, He's only a breath away.

The spill

By ESTHER COLPITTS

Equity Correspondent

PONTIAC — It was just a pinhole in one corner but, before I noticed, all the milk had leaked out. What a mess to clean up. The quiet spill caused me time, trouble and aggravation. It touched all the vegetables underneath in the crisper and the jars that were on the same shelf. You'd wonder how something so small could spread around and dirty everything, but it did.

That's the power of a piece of gossip when it starts on its quiet little road. It leaks out discreetly, and then spreads all over the area in which it began and keeps going beyond. Every person's thoughts are contaminated by it. Every life is affected. Every one must decide what to do about the story. Believe it or not. Repeat it or not. Then, even if the decision is—stop the flow, there is still a mess left behind.

Unfortunately, unlike milk, gossip cannot be mopped up, disinfected and thrown away. It remains in the heart and mind of all who hear.

Words can help or harm. Let's choose wisely.

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Our home galaxy and night sky in August

Step outside tonight. If the stars are twinkling in an inky black sky, there's every chance you may see a shooting star.

Another wondrous sight, stretched in a band across the heavens, is the Milky Way, our home galaxy. What is the Milky Way?

Milky Way

Astronomy writer Fred Schaaf wrote the month-by-month review of the heavens for this year's edition of the popular magazine Skywatch "04 Your Annual Guide to the Night Sky. Here's what he says about our home galaxy:

"The Milky Way galaxy is a pancake-shaped congregation of several hundred billion stars. From our viewpoint inside the pancake, the Milky Way appears as a sky-spanning band of starlight mottled with black interstellar dust clouds. Most of the stars making up the visible Milky Way are at least several thousand light years distant and too faint to see individually with the naked eye. But their multitudes combine to produce the beautiful naked-eye glow."

What planets can we see strewn amid the Milky Way, in August?

Venus at dawn

Schaaf notes that the goddess of love, Venus, is "spectacu-

lar" this August. Look for her in the morning sky — you'll find "her" rising in the "east-north-east long before the first light of dawn. All month Venus stands at almost exactly the same spot above your early-dawn landscape."

Interestingly, the writer tells us that our best view of Venus by telescope (if you're fortunate enough to possess one) is actually after the sun has risen in the sky. How can that be?

Schaaf writes, "... because in darkness the planet appears too dazzling and because Venus is always low when in darkness, seen through thick layers of Earth's unsteady atmosphere. A small telescope will show Venus displaying a half-moon phase around mid-August."

Shooting stars

The Perseid meteor shower peaked on August 12. However, don't fret if you missed this annual spectacle, when "shooting stars" seem to be bursting through the heavens. The phenomenon doesn't simply begin and end on one day.

Last night, Aug. 23, was a brilliant night sky. Our house has little ambient light to interfere with the night sky because our property backs into Gatineau Park: there are no lights of the city, no farm yard lights interfering with our night sky.

Shooting stars dramatically swept through the heavens. Writes Schaaf, "The meteors will appear anywhere in the sky at random, so simply watch whatever part of your sky is darkest. But their direction of flight is always away from Perseus."

Gods and Goddesses of the night

Sagittarius, Perseus, Andromeda, Cassiopeia... remember studying Greek mythology? Ancient peoples wondered about and admired the heavens just as much as you and me, which is an amazing link to our long-ago past, if you think about it! The Greeks — like many peoples — gave names to the constellations, and in our Western culture their names remain, reminding us of the eternal attraction of the stars to mankind.

Perseus gives his name to the meteor shower, the Perseids. In the same magazine, writer Ken Hewitt-White spins the story of a princess (Andromeda), a winged stallion (Pegasus), and a Greek hero (Perseus), all of whom are connected in the heavens.

Hewitt-White writes, "What do a lovely princess and a stallion with wings have in common? The answer is a star

called Alpheratz. In the night sky, Andromeda is the girl and Pegasus is the horse; together they share ownership of 2nd-magnitude Alpheratz. Officially, the star belongs to Andromeda, but Alpheratz also marks the northeastern corner of a large asterism called the Great Square of Pegasus. The Great Square forms the upside-down body of the famed flying horse.

"According to classical mythology, the pearl-white charger materialized from the blood of the hideous winged Medusa, whom the hero Perseus had just decapitated. The stately steed then bore Perseus on his mission to rescue the fair maiden Andromeda (daughter of King Cepheus and Queen Cassiopeia) from Cetus, the Whale."

If you get yourself a night sky map of the constellations, you will be able to orient yourself so you can see Perseus, Pegasus, Andromeda, Cassiopeia, as well as the stars Cepheus, Cetus, Alpheratz — and a host of others.

Katharine Fletcher is a writer keen on learning about the night sky seen above her Pontiac farm near Quyon. Contact her at chesley@allstream.net

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

August 22, 1979
Three new doctors for Pontiac: The CLSC Pontiac is pleased to announce that starting Sept. 4, 1979 it will be offering to its population the services of three new medical doctors: Dr. Raynald Gilbert, Dr. Gerald Desaulnier and Dr. Reynald Cloutier.

Sod turning in Fort Coulonge: Construction on an apartment building for senior citizens was officially begun at a ceremony Monday afternoon. Participating were councillors Jean Louis Brizard, Jos Doyle, Marcel Marion, Denise Marion, MNA Jean Guy Larivière, Irene McGrath, Tom Lefebvre MP, Gerry Clermont of Beaucler Construction, Mayor Hector Soucie, James J Ward, Lloyd Neville, councillor Leo Laporte and Rheal Amyotte.

Mrs McGrath and Mr Ward, Neville and Amyotte are members of the committee which organized the construction and which will administer the operation of the building once it is completed. A grant amounting to almost \$700,000 was received from Societe d'habitation du Quebec and the federal government to help pay construction costs.

4-H members at Welsh agricultural fair: Thirty eight local 4-H members and their chaperons left July 15 for Wales for an exchange with the Welsh Young Farmers.

Arriving at Gatwick airport in London visitors toured London before leaving by bus for Glamorgan.

In Glamorgan 4-H members paired off with their host families to begin their eventful 15 day stay.

...

50 Years Ago

August 26, 1954
Holidays

...

75 Years Ago

August 22, 1929
Local news: Hon J L Perrault, Minister of Highway in the Quebec government, who is making a tour of public roads throughout the province, motored over the Hull Chapeau Highway last Friday, returning Saturday.

He was met somewhere en route by the local member, Mr McDonald, who accompanied him to Chapeau. A day or so preceding the Minister's visit, road gangs were put to work to smoothen out the "grid-iron" sections of the Highway, which motorists generally had been complaining of, and so Mr Perrault was saved the nerve-jarring sensation which this condition caused. To that extent, at all events, his visit was a boon to the travelling public.

An apology: Having during the heat of an argument, on July 20, called Mr George T Dagg, an improper name, I desire herewith to retract the same, regretting that anything of the kind should have happened. R E McRae.

For sale: One litter of seven Chinchilla Rabbits, six weeks old - \$1.50 each; 3 does, three months old - \$2.00 each; 3 bucks one year old - \$3.00 each. All pedigreed and of good breeding.

Born: At Evergreen Farm, Clarendon, on Aug. 18 to Mr and Mrs Lyall Hodgins, a son - John Davis.

Fatality at Bradley's Hill: On Wednesday morning last Charles Vaughan, of Ottawa, was fatally injured when the car of which he was an occupant, along with his wife, Alfred A Delardi, of Philadelphia, and his son, Frederick, who was driving, overturned on Bradley's Hill in Eardley.

It is claimed that a blow-out occurred just as the car was descending the hill, and the driver applying the brakes, caused the unfortunate accident.

Dr Dowd, of Quyon, was telephone for and reached the scene of the accident as soon as possible. Meanwhile, John McKinley, driving from Shawville to Ottawa, came along and the injured man was placed in his car, with Dr Dowd in attendance.

Before reaching Aylmer, however, Mr Vaughan expired.

...

100 Years Ago

August 25, 1904

Local news: The finest display of fine horse flesh ever seen in the Ottawa Valley is what the directors of the Renfrew Model Fair believe from all indications they will be able to present at their fair at Renfrew, Sept. 28 to 30.

It is proposed to authorize postmaster and deputies to open letters on which no postage stamps have been placed to learn the name of the

writer and avoid sending the letters to the dead letter office. This can also be avoided by having the name and address of the writer printed on the outside of the envelope.

A very large percentage of the grain in this county is said to be affected with rust. On the light lands in the north part of Clarendon rust is reported to be exceptionally bad. Some fields of wheat it is said are hardly worth cutting. It is now generally conceded that the yield of grain this year will fall far short of the expectations of a couple of months ago.

Many will learn with deep regret of the death of Mr Andrew McCredie of Bristol, which sad event occurred at his late home on Thursday morning last after a lingering illness from lung trouble, a disease which he contracted about three years ago.

The King's Printer has been asked to investigate the charges of alleged favoritism in the distribu-

tion of work at the Printing Bureau, ventilated in the Ottawa newspapers

Mr Patterson and wife, of Montreal, two sons, and niece, Miss Ratcliffe, who have been guests at the Pontiac House, left

for home on Friday morning. On the eve of their departure, Mrs Caldwell honored her guests with a party to which many of the villagers were invited. A most enjoyable evening was spent.

Pre-Kindergarten

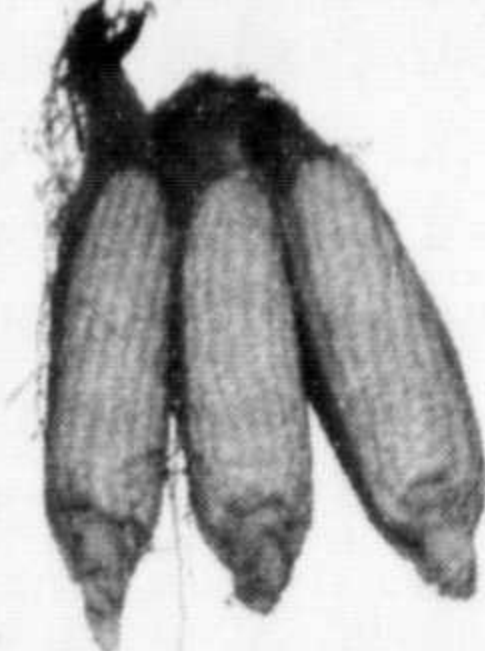
(Multi-ages 4/5)

Onslow Elementary School
Quyon

Registrations are currently being taken for this new program which will run 3 days a week (Monday, Wednesday, Friday) for the duration of the school year.

Please call 458 2375

Closing date: Friday, September 10th

Pontiac Mallard Fish & Game Club
ALL-YOU-CAN-EAT
CORN ROAST & GAMES DAY

Saturday, August 28
1:00 p.m.
Quyon Legion

\$5.00 / person
Free for PMFGC members



This week at

ESPRIT

August 25 - 31

Wednesday → Live Blues Night

7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)

9 pm: Return of the Fran Band from Wilno

Thurs. → Comedy Night: Ben Miner & Steve Dillon**Friday and Saturday → Acoustic Music**

7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)

Sunday → Breakfast Buffet 9 am - noon**CHIP FM's Boater BBQ** noon - 6 pm

Listen to live music while enjoying exotic meats on our BBQ, sample a Buffalo burger, Ostrich, Pickrel, and a selection of Sausages from JSJ meats.

Mon. → International Dinner Club: Lebanese**Tuesday → Leave No Trace Seminars**

Call to reserve 1-800-596-7238

3 chemin Esprit, Davidson, Quebec

www.whitewater.ca



CANADA'S BEST OLYMPIC SALES EVENT

As a proud sponsor of Canada's Olympic Team we're celebrating with our Best Sales Event ever!

ONLY IN A
Jeep

TJ



2004 JEEP TJ SPORT

- Command-Trac® 4WD system • 4.0L Power Tech I-6 engine
- Matching full size spare tire • AM/FM/CD stereo
- Matching Hard and soft tops • Sentry-Key® theft Deterrent System

LEASE FROM
\$335[†]/MONTH
 FOR 48 MONTHS
 \$0 DOWN PAYMENT

OTHER 48 MONTH LEASE PLANS OFFERED	
MONTHLY	DOWN PAYMENT
\$291 [†]	\$2,000
\$313 [†]	\$1,000

LIBERTY



2004 JEEP LIBERTY SPORT

- 3.7L Power Tech V-6 engine • Automatic transmission • 16" Wheels
- Command-Trac® part time 4WD system • Air conditioning
- AM/FM stereo with CD player • Sentry-Key® Theft Deterrent System
- Full-size matching spare tire • Power windows, locks and mirrors

\$26,999* CASH PURCHASE

LEASE FROM
\$258[†]/MONTH
 FOR 36 MONTHS WITH
 \$4,600 DOWN PAYMENT
 OR EQUIVALENT TRADE

OTHER 36 MONTH LEASE PLANS OFFERED	
MONTHLY	DOWN PAYMENT
\$330 ^{††}	\$2,000
\$359 ^{††}	\$1,000
\$387 ^{††}	\$0

GRAND CHEROKEE



2004 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO

- 4.0L Power Tech I-6 engine • Selec-Trac® 4WD system
- Automatic transmission • Remote keyless entry • Air Conditioning
- 16" Luxury aluminum wheels • Power windows, locks and mirrors
- AM/FM stereo with CD player • Sentry-Key® Theft Deterrent System

\$31,888* CASH PURCHASE

LEASE FROM
\$339[†]/MONTH
 FOR 48 MONTHS WITH
 \$4,200 DOWN PAYMENT
 OR EQUIVALENT TRADE
 ~\$1,000 PURCHASE FINANCING CASHBACK

OTHER 48 MONTH LEASE PLANS OFFERED	
MONTHLY	DOWN PAYMENT
\$445 [†]	\$2,000
\$465 [†]	\$1,000
\$486 [†]	\$0

QUYON

Visiting from Germany



By JILL
 McBANE
 Correspondent
 458-2366

This past weekend Paul and Sandra Nugent and their kids were all invited for a camp out at Leslie Lake. They met Jeff and Mary-Jane Mainville and Chris and Christine Gascon all from Aylmer, along with Brian and Patricia Smith of Breckenridge. All of their kids enjoyed making camp fires and roasting marshmallows and were entertained by Smith's dog Pickles. Brian made his specialty dish, Klik paté and after enjoying the weekend so much he's already planning next year's camp out.

Sand Bay

Saturday, Aug. 14 Al Perkins hosted the 14th annual Shuffle Board Tournament with the help of Katherine (Hayes) Summerfield. About 40 competitors competed from 10 a.m. to 10 pm. In past years money has been donated to different charities. Katherine and her husband Brad came all the way from Houston, Texas along with Jim Jones of Ottawa to help organize this tournament.

Greg Perkins and Theresa Jones were the big winners receiving a trophy from the Shuffle Board Committee. Second place went to Theresa Waters and Jerry Nietzporowski. The Crazy Haze award went to Ted Gardener for being the character of the tournament. The Hayes cottage looked after the refreshments for the day. It was a wonderful day with everyone going home with lots of good memories.

Myrna and Bob Campbell had the Campbell Clan Aug. 4 for their annual summer get-together. Captain Bob did his usual boat tour on the river.

Jacques Cannon was visiting with his mother Mary Rose and relatives while on his two-week vacation. Jacques is a health inspector but his cousins Barb and Jim Shobert tried to make him a carpenter.

Welcome back to Joan Francis who has built a new home where the Stanley-Smith cottage was.

Santa Claus vacationed in Sand Bay at Helen (Imison) and Pat Howe's summer home in July. The annual tree lighting took place July 24. Santa and Mrs. Claus were available in the afternoon to read the children stories. Some cottages were well decorated with Christmas lights and decorations for the weekend. Sunday afternoon beanbag baseball was played by young and old with the girls defeating the boys. The weekend was concluded with a potluck Christmas dinner.

Fortieth wedding anniversary wishes are sent to Bob and Grace Stewart and Helen and Pat Howe.

Visiting from Germany with their father Bill Imison were Bill's sons Billy Lee and Phillip for the month of July.

The annual Sand Bay Regatta was held the long weekend in August on the beach. Kids of all ages attended the land and water races. All participants received hotdogs and drinks for lunch. Families enjoyed the potluck supper to conclude the weekend. A good time was had by all.

0% PURCHASE* FINANCING
 ON MOST 2004 CHRYSLER, JEEP® AND DODGE VEHICLES.



CANADA'S BEST
 CHRYSLER | JEEP® | DODGE

PROUD SPONSOR OF
 CANADA'S OLYMPIC TEAM

EVENT ENDS AUGUST 31ST

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR JEEP.CA

Wise customers read the fine print: * 0%, 1%, 2% These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on new 2004 vehicles. Retailer offer/grade may be necessary. Retailer may sell/lease for less. See retailer for complete details and conditions. * 0% purchase financing for up to 36-, 48-, and 60-months on select 2004 Chrysler, Jeep and Dodge vehicles. Example: \$30,000 @ 0% APR/36/48/60-month term; monthly payment is \$834/\$625/\$500. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$30,000. If customer chooses 0% purchase financing, they forego incentives available to cash purchasers. The effective interest rate, factoring in these incentives, could be up to 9%. ~\$1,000 cash back offer only applies to 2004 Jeep Grand Cherokee purchase financing offer and cannot be used in combination with cash purchases. \$1,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicle after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. † Lease is based on a 48 month term. Total lease obligation/lease interest rates are: \$17,030 Jeep TJ 25S+AEM, ACN (2.3%); \$24,302 Jeep Grand Cherokee 26E (0%); Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. †† Lease is based on a 36 month term. Total lease obligation/lease interest rate is \$14,838 (1.3%) for the Jeep Liberty 26E. Kilometres limited to 61,200; charge of \$0.15/km for excess kilometres. *, †, †† Excludes freight (\$850), license, insurance, taxes, registration, retailer charges and PPSA. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. ® Official Mark of the Canadian Olympic Committee.

FINANCING PROVIDED BY
**CHRYSLER FINANCIAL
 CANADA**



Campbell's Bay Centennial week

No need for Ben Mulroney at Campbell's Bay Idol

By LEAH MILLER
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — With hit songs like *Leaving on a Jet Plane*, *All the Small Things* and *Skater Boy* playing, no one could resist singing along at the Campbell's Bay Idol.



BILLIE JEAN SAURIOL

Part of the Campbell's Bay centennial celebrations, the Thursday night event packed the RA hall as usual.

Pontiac brought out its best talent for the evening with nine contestants — Kellie Shea, Jean Michel Lamothe, Billie Jean Sauriol, Echo Stennitt, Allyson Belanger, Amy Cameron, Casey Cameron, Shelly Dubeau and Erin St. Jean. Farrah Ferguson had to forfeit due to a throat infection.

"I've been singing since I was little so I wasn't nervous," said Kellie Shea, 13, who was accompanied on the gui-

tar by her father Pat. Shea is from Campbell's Bay and Thursday was the first time she had ever performed without her father on some songs. But she remained confident throughout the show.

"It's pretty good," she said, "This is the first song competition for teens to go to."

The event was emceed by Terry Frost and organized by Laurie Yach. Anyone over the age of 12 was allowed to vote for their favourite idol. Each idol had to be judged out of 10 in a pop song, rock song, song of choice and country song. The idol with the most points at the end won.

After each song, the idol had to face three judges — Kay Ranger, Robbie Yach and David Sparling.

A fan favourite was the only boy in the competition, Jean Michel Lamothe of Fort Coulonge.

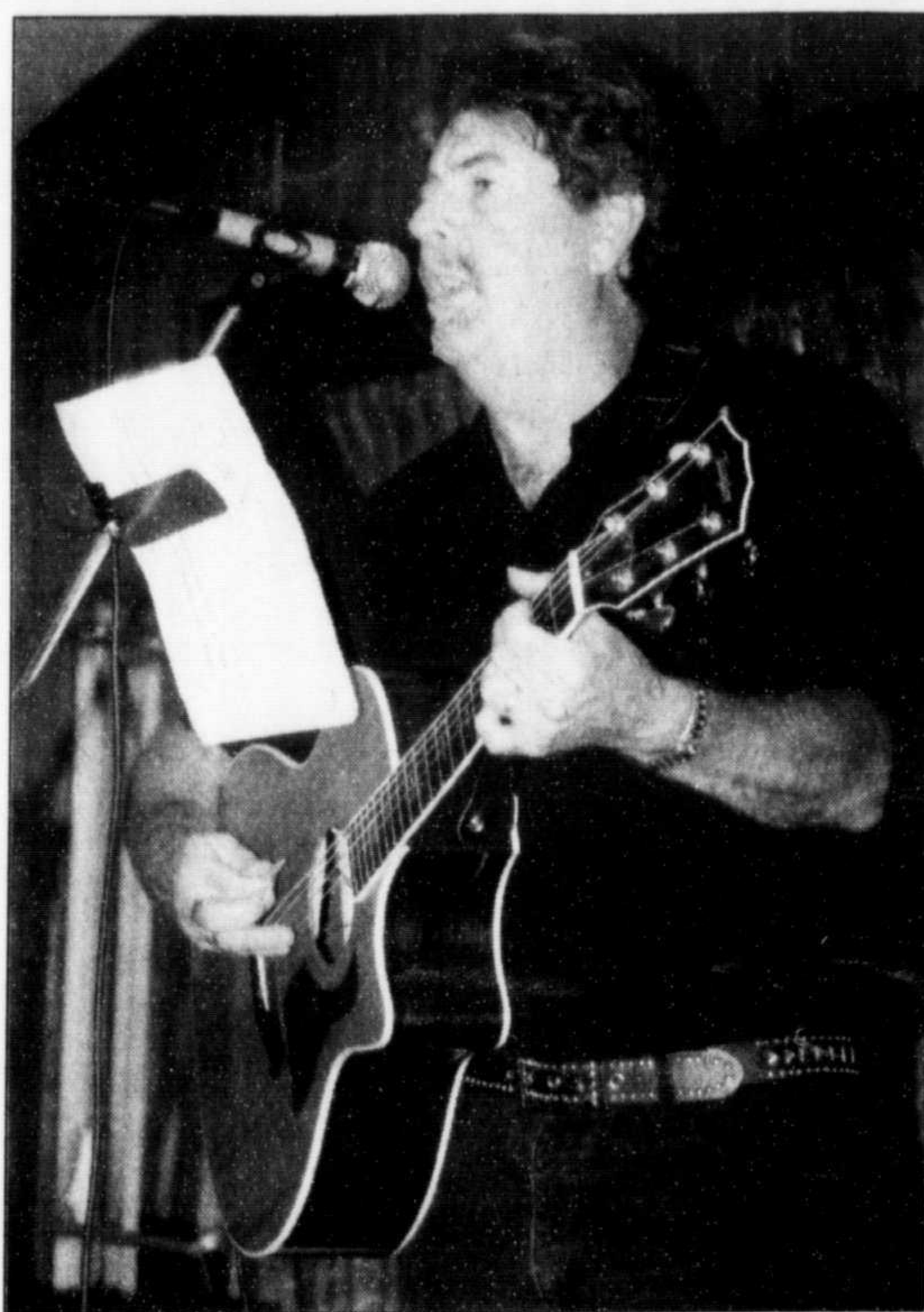
"There's a lot of talent here tonight," he said. "It's tough being the only guy."

Lamothe was accompanied by his band Blackstar who played a large selection of Blink 182 songs. The band (including Brady McCrank, 16, on bass and Martin Brochu, 18, on drums) has played shows at their high school and at Bay Bash earlier in the year.

"We dream of being famous," said Lamothe.

All of the contestants, varying from the ages of 13 to 48, received pleasant comments from the judges.

After volunteers rounded up the votes and tallied them up, the winners were revealed around 11:30 p.m. Billie Jean Sauriol of

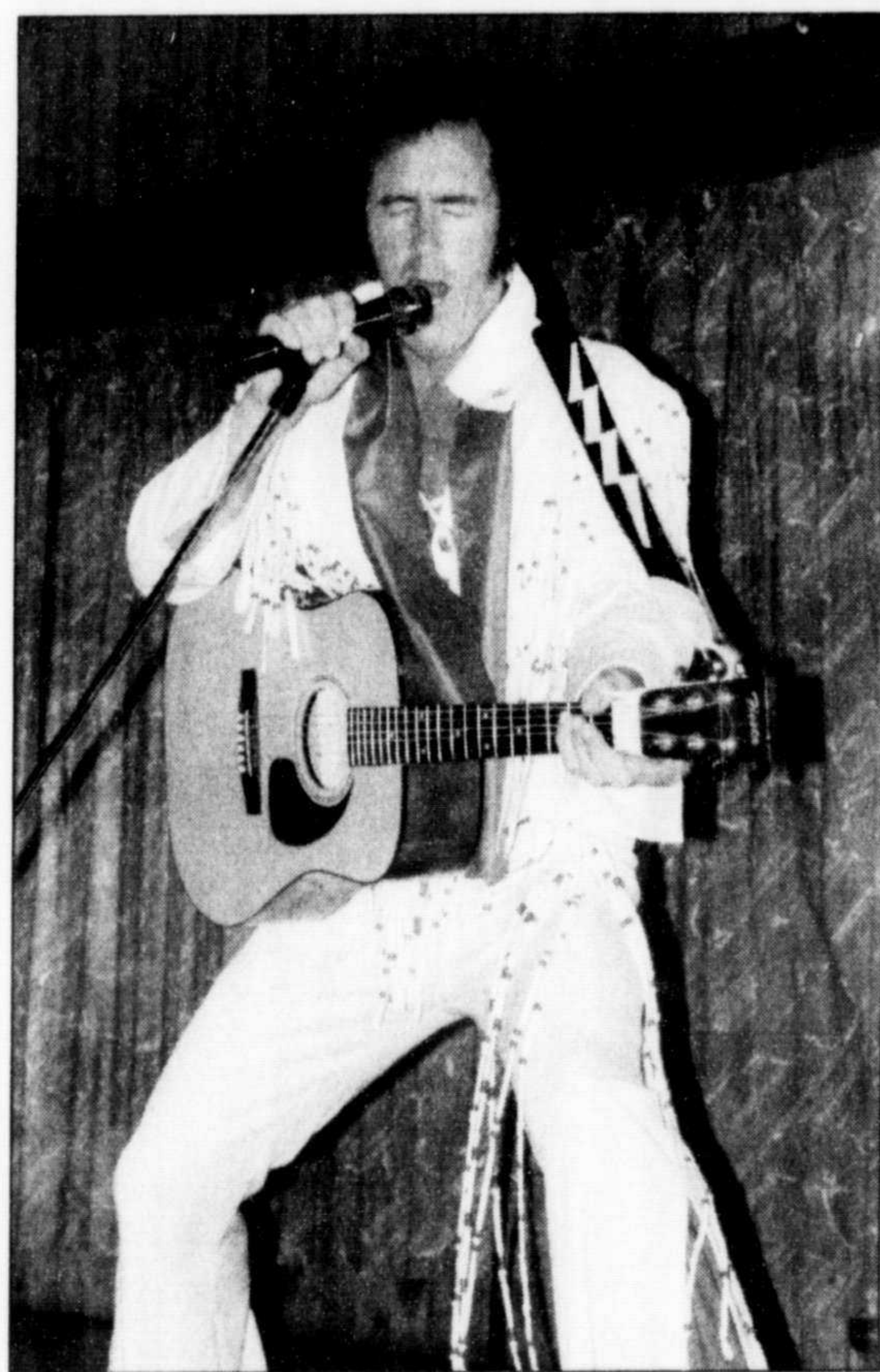


Calumet Island's Irish minstrel Jack McGuire.

Fort Coulonge won first place, Erin St. Jean of Campbell's Bay second and Casey Cameron, 16 from Portage du Fort, third.



Hypnotist Fernandez dazzles the crowd on Saturday.



Elvis shakes his hips at a tribute dinner.

METRO

PROFESSION:ÉPICIER

231 Herault, Mansfield, Quebec just off Hwy. 148

OUVERT 8h - 21h
7 JOURS PAR SEMAINE

OPEN 8 am - 9 pm
7 DAYS A WEEK

Nous offrons une ligne complète d'épicerie.

Offering you a complete line of groceries.

- Viandes fraîches, charcuterie et fromage
- Fruits et légumes frais
- Pain frais de la miche
- Bière et vin froid
- Rôtisserie poulet BBQ, sous-marin, salades, frites
- Fresh meats, deli and cheese section
- Fresh produce
- Freshly Baked Bread
- Cold Wine and Beer
- Rotisserie BBQ Chicken, Subs, Salads, Fries

25 ans à votre service
25 years at your service

VISA - MASTERCARD
INTERAC - AMERICAN EXPRESS



Convenient. Affordable.



There's no better way to take care of your vehicle... we'll prove it.

Protect your vehicle from the strain of extreme summer heat with our complete

Gold Medal Maintenance Service

\$39.95[†]

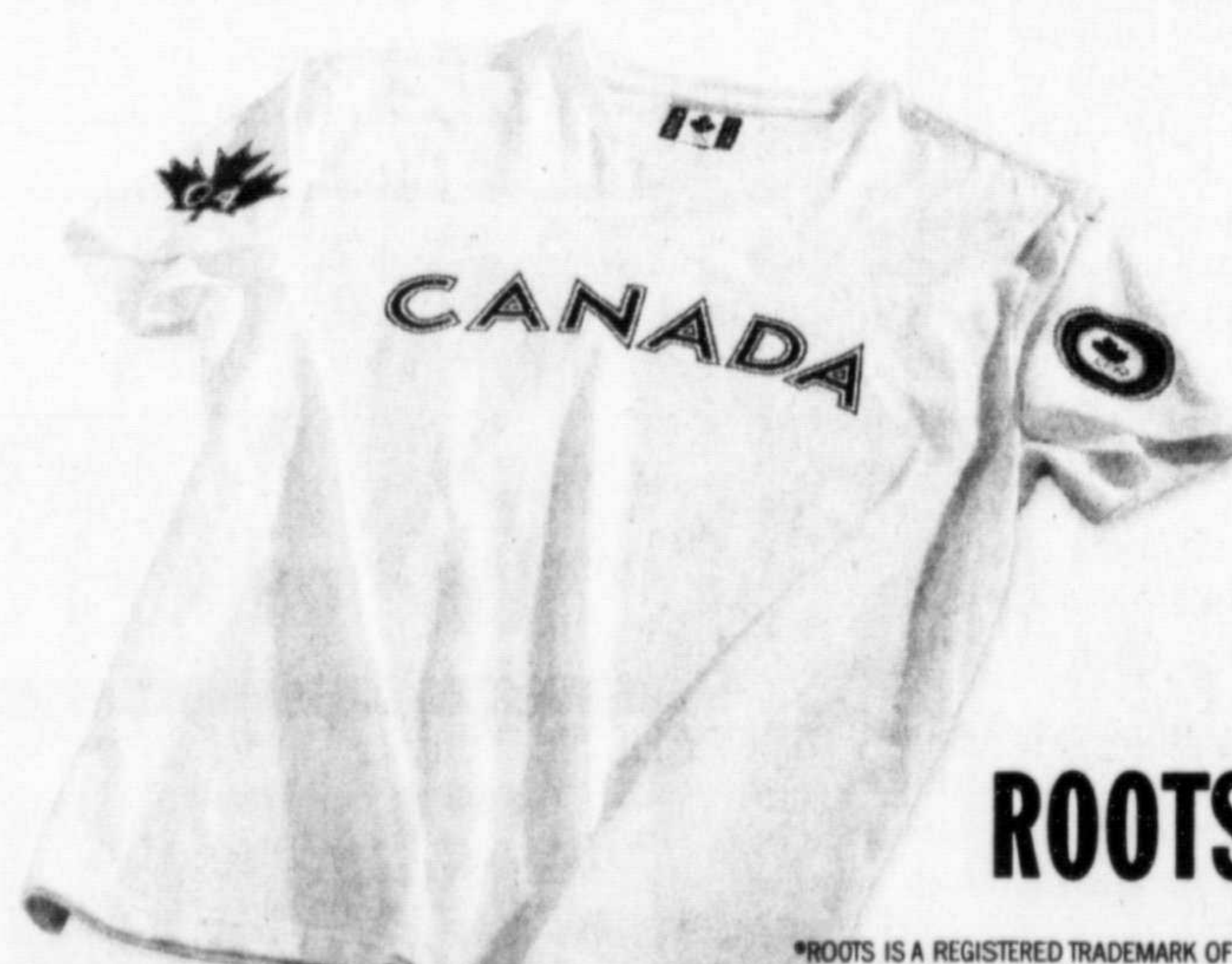
Environmental handling charge may apply.

- ✓ Lube, Oil and Filter Change
- ✓ Tire Rotation
- ✓ Peace of Mind Inspection
- ✓ Provide Written Report on Findings

Show your support for our Olympic team

with this premium-quality ROOTS Team Canada T-shirt.*

It's complimentary when you take advantage of our Service Special.

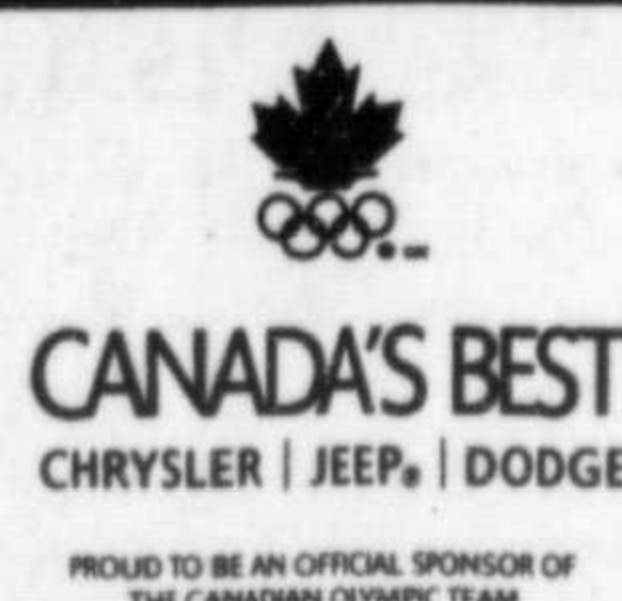


ROOTS

*ROOTS IS A REGISTERED TRADEMARK OF ROOTS CANADA LTD.

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP, DODGE RETAILER

*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating Chrysler, Jeep, Dodge Retailers. Maintenance Service includes up to five litres of Mopar Oil. Some exclusions apply. †Additional charges may be applied for diesels, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires September 25, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler Retailer for complete details.



Fastball/hockey news

OTTAWA — The Bucks, on a break from their play-offs, played McNabb where they cruised by Calabogie and Blackburn, 12-1, 5-1 to set up a re-match with Micksburg from Shawville's tourney, where Micksburg won 7-2. This time, Bucks' Earl Kearns worked a 3-1 lead while Denis Brunet tapped in the two homers only to watch Micksburg tie the game in the sixth on a base hit in the seventh.

At the playoffs, the Bucks disposed of the Rouges in three games. Game two, the Bucks' Kearns was on base and managed to reach third on a sac bunt from Jamie Richardson. That set up a hit from Joe McCleary that had enough juice on it that the Rogues short-stop couldn't handle it. Kearns ran in the only point. Flannery struck out three straight batters after with runners loaded up on second and first. Bucks won 1-0. Now with a game three 4-2 win, the Bucks start the next round Wednesday night.

Campbell's Bay needs to even it up
Shawville's fastball team has a 2-0 series lead over the Royals in two close wins last week. Shawville's Mark Wright got win one in a 3-2 win over the Royals. Jason Pieschke got the game winning RBI in the seventh. It was another close one Thursday as the game went into extra innings, tied at 1-1. The Royals' Jacques Pilon's hit had the visitors up by one but it was Shawville's Luke Murphy with a grand slam that sent the Royals packing. The Royals are home as of press time and then out again Thursday evening at 8 p.m. They look to even things up on the home field.

It's 50/50 across the board

The Shawville and Fort Coulonge hockey associations will join forces for one season to form teams in the Metro hockey league.

That's in writing, but what's not in writing yet, but agreed to is Pontiac (Shawville and Fort Coulonge) will join Low/Maniwaki to form "BB" teams from Atom, to Bantam and "CC" in Midget.

There is an agreement that all games/practices split evenly between Shawville and Fort Coulonge in the Metro. To date, nothing is signed for double letter hockey between Pontiac and Low-Maniwaki, but there are agreements that games/practices will be 50/50.

There could be double letter camps this weekend, players will be contacted a.s.a.p.

Pre-season game lined-up

The entire schedule is out for Jr B hockey and the Jrs have two pre-season tilts with Renfrew on Sept. 18 in Cobden at 9 p.m. and the next day in Renfrew at 7 p.m. As for the official start of the season, mark down Sept. 24 as Stittsville (Goulbourn) marks a return to the Valley Division with a game against our Pontiacs.



Leah Miller, THE EQUITY
Bulldog
Jeremy
Campbell, 12,
gets ready to
shoot on the
Fort Coulonge
Draveurs' net
during the
Sens' Street
Tour ball hockey
tournament
at the tennis
courts in
Shawville
Wednesday,
Aug. 18.

Ball hockey tourney in spirit of Senators

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Shawville Sens Sizzlin' Summer three-on-three Ball Hockey Tournament got 72 Pontiac kids into the Senators' team spirit last week at the tennis courts in Shawville.

All day Wednesday, Aug. 18 was devoted to a ball hockey tournament organized by the Shawville and District Recreation Association.

"The kids seem to be quite excited," said organizer Bonnie Richardson. "It's going well and the kids are here to play."

The games were divided into two age categories — six teams competed in the nine to 12 division and five teams competed in the 13 to 16 division.

"I like it because Bryan Murray was raised up here," said Cody Hobbs, 10, of Shawville.

Hobbs was playing right wing and centre for the Musketeers. "My brother and me used to play road hockey — that's why I like it so much."

The Sens Street Team was also on site for the day.

"We thought it would be a good lead-in for Bryan Murray visiting," said Street Team coordinator Barry Seller. "We encourage being active, Sens exposure and just taking it to the streets."

They set up hockey shoot-outs and table hockey games that were free for all kids and their families.

"The tournament is going awesome," said Debbie Campbell of Shawville, whose son Jeremy was playing in it.

Campbell said the money going towards the RA was a good idea.

"The more active they are, the less trouble they get into," she said.

There was a barbeque open to the public throughout the day and the band Anti-Silence provided the live entertainment.

The tournament trophies were presented by Bryan Murray and Todd White after the fundraiser in the RA hall.

Winning teams

The Bulldogs won the junior runner up, the Yahoos won the senior runner up, the Icebreakers were the junior winners and the Legends were the senior winners.

Murray welcomed home to Shawville

Continued from the front
"He was a tough intermediate but was always a big help when he played with us."

Once Murray took the microphone, he spoke on the importance of growing up in a big family and learning to respect the game.

"I was really lucky to have grown up in Shawville at the time," said Murray. "We had a great time growing up in this town."

After growing up in the Pontiac and playing on the local teams, Murray decided to become a teacher.

"I knew I wanted to be a teacher because of the people I had been in contact with as a child," he said. "There were so many volunteers that we didn't appreciate enough at the time."

Murray spent five years teaching physical education at Pontiac High School and coaching various teams until he got drawn to Regina — the rest of his career is history.

"If you're from Shawville, you're damn good," he said of what he had learned coaching.

Over time Murray and his family have bought nine houses, rented four and kept their cottage in Thorne for the past 25 years.

"Over the years I have met a lot of good people, involved or not in the game, as well as some great players," he said.

He emphasized the importance of community involvement to keep sports alive.

"If there is something to do for the kids, we should be doing it," Murray said.

Murray finished off with some encouraging thoughts for the many kids in the hall.

"Kids from small towns can make it if they

really want to."

Mayor Albert Armstrong presented Murray with a key to Shawville at the end of his speech. "This has been in our vault waiting for a good occasion," said Armstrong. "This is the first time council has done this."

Spartacat was present to entertain the kids and

give away some free T-shirts.

"This is awesome, I love it," said Amanda Hodgins, 12, of Shawville. "I'm a fan of Ottawa and Toronto, but I mostly cheer for Ottawa."

Murray was chosen as the RA's draft pick and was given a jersey signed by all kids in the ball hockey tournament.

Winding up at around 10:30 p.m., the three Senators were able to talk with fans and sign autographs.

H-O-T DEALS

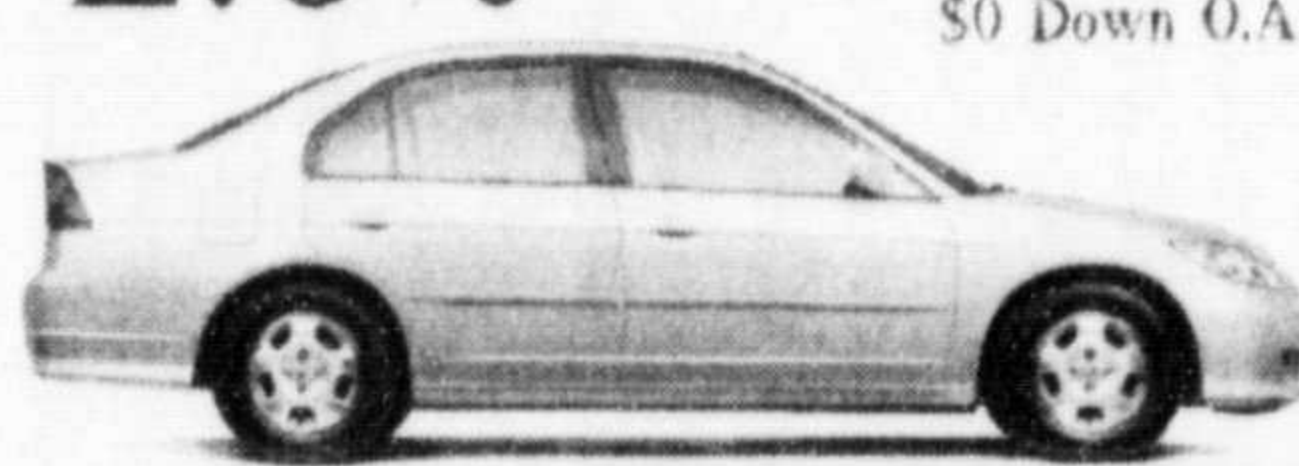
Honda Owners Team

Special Rate REDUCTIONS

Ends August 31st, 2004

2.8% Lease & Finance Rates on all New 2004 Civics, Accords

\$0 Down O.A.C.



Honda Civic

3.8% Lease & Finance Rates on all New 2004 CRV's, Odysseys & Pilots

\$0 Down O.A.C.



Honda Accord



Honda Odyssey



Honda CRV



Honda Pilot

Pre-Owned Honda's			
MODEL	DESCRIPTION	KMS	PRICE
1997 Honda Accord	LX 5 Speed, air, cruise, tilt	127,000	\$299/mth*
1997 Honda Civic	DX, auto, cd, air, tilt, ABS	90,000	\$299/mth*
1999 Honda Odyssey	LX auto, air, tilt, cruise, loaded	138,000	\$329/mth*
2000 Honda Accord	LX, 2 door coupe, auto, air, cd, pw group	116,200	\$303/mth*
2000 Honda Accord	LX auto, 4 door sedan, fully equipped	94,143	\$333/mth*
2000 Honda Accord	EX V6, auto, leather, sunroof	42,500	\$479/mth*
2000 Honda Civic	EX, auto, air, cassette	91,000	\$288/mth*
2001 Honda Civic	DX, auto, am/fm/cd, 4 door	63,000	\$254/mth*
2001 Honda Accord	LX, auto, 4 door sedan, fully equipped	89,000	\$342/mth*
2002 Honda Accord	EX, 2 door V6, auto, spoiler, leather	102,000	\$438/mth*
2002 Honda Accord	EX, auto, leather, loaded	30,000	\$414/mth*
2003 Honda Civic	LX, auto, 4 door, air, ABS, cd	48,000	\$330/mth*
2003 Honda Odyssey	LX, auto, magic seat, fully equipped	44,700	\$499/mth*

Warranty Plus
In House Financing

*OAC - See dealer for details

PEMBROKE Honda

Dare To Compare
Our New or Used Honda's!

1405 Pembroke St. W. PEMBROKE 613-732-3673
Mon.-Thurs. 8:00 am - 8:00 pm • Friday 8:00 am - 6:00 pm • Saturday 9:00 am - 5:00 pm



SIERRA DESIGNS

Back to School Sale

Aug. 27th - Sept. 6th



SIERRA DESIGNS

Extended Store Hours (until Thanksgiving):
Monday - Saturday: 9 - 5
Sunday: 11 - 5

SHORTS

Various Styles

Sugg. Retail: \$30.00 - \$65.00

SAVE 20% - 70%

\$14.95 - \$29.95

SUMMER SHIRTS

Men's & Women's Styles

Sugg. Retail: \$25.00 - \$70.00

SAVE 33% - 72%

\$9.95 - \$39.95

CLEARING QUICK DRY!

* NO WARRANTY

Men's & Women's Versa II Pant*

Sugg. Retail: \$80.00

SAVE 69% \$24.95

Men's & Women's Feature II Pant*

Sugg. Retail: \$70.00

SAVE 72% \$19.95

FLEECE JACKETS & VESTS

Sugg. Retail: \$80.00 - \$100.00

SAVE 38% - 60%

\$39.95 - \$59.95

SYNTHETIC INSULATED JACKETS

Men's & Women's Styles

Sugg. Retail: \$150.00 - \$165.00

SAVE 52%

\$69.95 - \$79.95

QUILTED VESTS & JACKETS

Men's & Women's Styles

Sugg. Retail: \$120.00 - \$150.00

SAVE 50%

\$59.95 - \$74.95

GORE-TEX 2 & 3 Ply Styles

Waterproof, Breathable, Windproof

Sugg. Retail: \$290.00 - \$500.00

SAVE 30% - 72%

\$79.95 - \$349.95

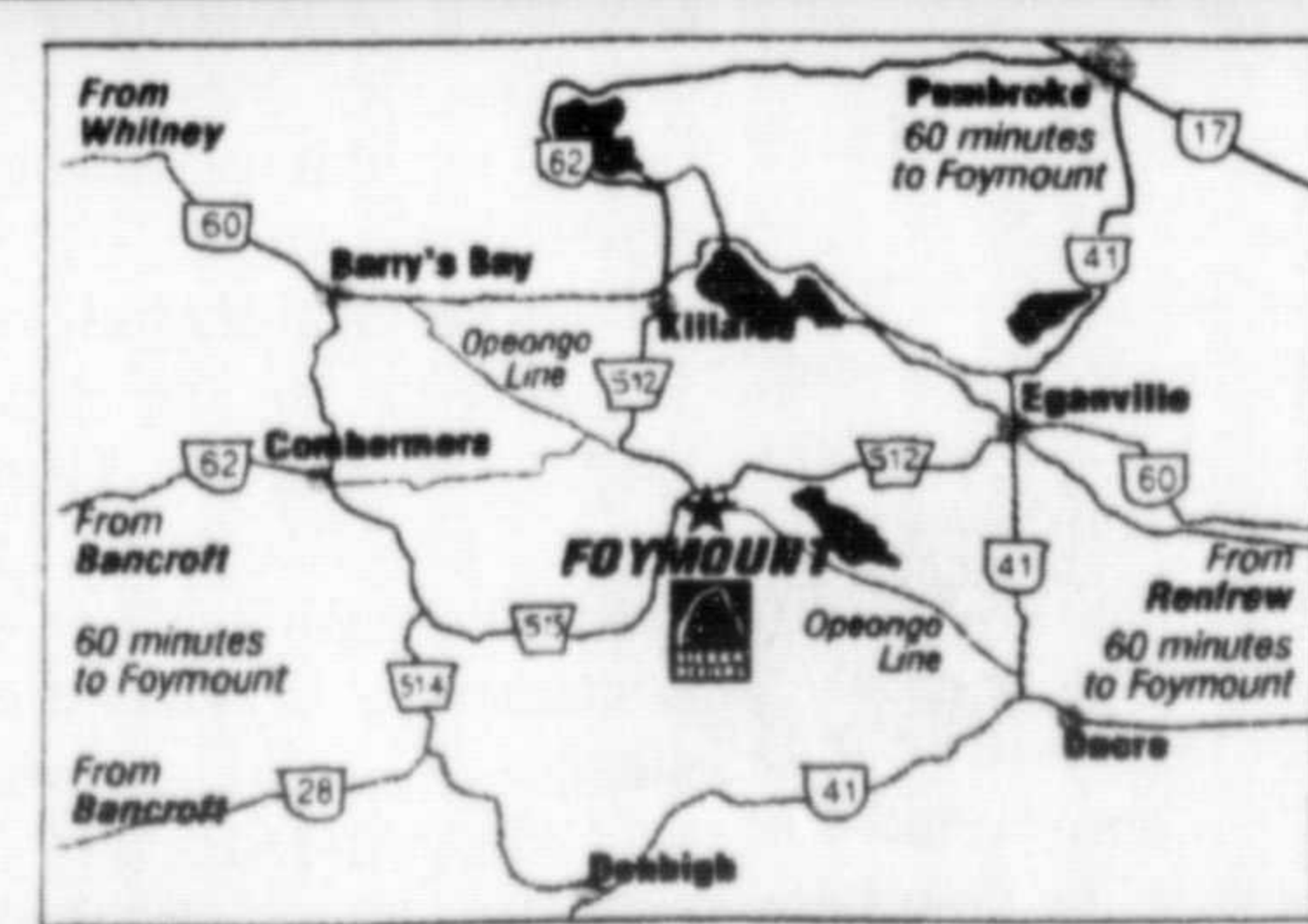
"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"





THE BLACK WATER FACTORY STORE

Foymount, Ontario ~ (613) 754-2541



CAMPBELL'S BAY IDOL



Les neufs contestants de le "Campbell's Bay Idol" attendent les résultats. Le concours est un des événements de la célébration d'anniversaire "de 100 ans" de Campbell's Bay.

La Députée de Pontiac satisfaite des débats autour du défi démographique

CAMPBELL'S BAY — Madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac, revient satisfaite de la participation des jeunes militants de son comté dans le cadre des débats lors du Congrès-jeunes 2004, qui se tenait cette fin de semaine à Trois-Rivières. Pour sa 22e édition, l'événement s'est avéré riche en réflexion et a démontré tout le dynamisme de l'aile militante jeunesse du Parti libéral du Québec.

La députée de Pontiac s'est dit ravie d'avoir pu entendre les jeunes débattre du grand défi de notre société qu'est l'enjeu démographique, mais aussi de thèmes aussi variés que la famille, l'immigration, les finances publiques, le travail, la concentration des médias, les régions, l'environnement et la santé, dans le cadre des propositions régionales. « J'ai été

impressionné par le sérieux des débats et la profondeur des réflexions des jeunes libéraux », a-t-elle déclaré. Madame L'Écuyer a remarqué à quel point les jeunes militants s'interrogent de façon articulée sur l'avenir de notre société et cherchent à faire des choix responsables pour les années à venir. « J'ai discuté avec des jeunes qui étaient ici pour réfléchir sur la façon d'améliorer leurs conditions de vie, mais qui étaient aussi préoccupés par la façon dont le Québec de demain sera dirigé. Je suis heureuse de voir que les jeunes libéraux se questionnent et débattent des sujets qui les concernent et sont responsables quant à leur avenir », a déclaré la députée de Pontiac.

Le congrès, dont le thème était « Parce que c'est notre avenir » a réuni près de mille jeunes militants venus s'exprimer et discuter, afin de déterminer les enjeux fondamentaux du Québec de demain. « Je suis fière du dynamisme des jeunes militants et je pense que les débats qu'ils ont soulevés étaient nécessaires, car ils représentaient le reflet des préoccupations des jeunes de tous les coins du Québec. L'implication des jeunes dans notre formation politique est essentielle et permet à coup sûr de maintenir une vitalité et une fraîcheur que j'apprécie particulièrement », a conclu madame L'Écuyer.

La ministre Gauthier est satisfaite de la décision du département du commerce des états unis

QUÉBEC CITY — La ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Mme Françoise Gauthier, est satisfaite de la décision favorable à l'industrie porcine canadienne, rendue publique hier par le Département du commerce des États-Unis.

Le Conseil (américain) des producteurs de porcs prétendait, dans une plainte déposée en mars dernier, que les subventions canadiennes défavorisaient son industrie et que l'industrie canadienne du porc faisait du dumping sur le territoire américain.

Mais le Département du commerce des États-Unis a décrété, dans une décision préliminaire, qu'aucune subvention déloyale n'a été versée aux producteurs canadiens de porcs vivants.

« Les entreprises québécoises n'ont pas été visées de façon précise par l'enquête, mais une décision défavorable à l'égard de l'industrie canadienne

aurait aussi nui aux exportateurs québécois », a indiqué la ministre.

Le dossier n'est toutefois pas clos car, conformément à la procédure prévue, le Département du commerce des États-Unis entreprendra une enquête plus approfondie pour confirmer ou infirmer sa décision.

Il vérifiera notamment les renseignements qui ont été fournis par le gouvernement canadien et d'autres sources et qui ont mené à cette décision.

« Je suivrai de près la suite de ce dossier, mais je suis très confiante qu'une décision définitive viendra confirmer celle qui a été rendue », a déclaré Mme Gauthier.

Quoi qu'il en soit, à la suite de la décision rendue hier, les exportateurs d'animaux reproducteurs seront exemptés de tous droits antidumping ou compensateurs, indépendamment du résultat de la procédure en cours.

Création de quatre nouvelles zones de chasse

Soyez attentifs lors de l'achat de votre permis de chasse à l'original

QUÉBEC CITY — À la suite de la création des zones 26, 27, 28 et 29, le ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs rappelle aux amateurs de chasse sportive de porter une attention particulière lors de l'achat de leur permis de chasse à l'original afin que celui-ci corresponde à la bonne zone de chasse. La création des quatre nouvelles zones, qui s'appliquent à toutes les chasses pratiquées au Québec, vient modifier les anciennes zones 15, 18 et 19.

Ainsi, l'ancienne zone 15 a été divisée en trois zones, soit la zone 15 qui correspond approximativement aux régions des Laurentides et de Lanaudière, la zone 26 qui inclut la Mauricie et la zone 27 qui correspond à la région de la Capitale-Nationale et qui s'étend

désormais jusqu'à la limite naturelle de la rivière Saguenay (portion auparavant incluse dans la zone 18).

Quant à l'ancienne zone 18, elle a été divisée en deux sections, soit la zone 18 (Côte-Nord) et la zone 28 (Saguenay—Lac-Saint-Jean). L'ancienne zone 19 sud a aussi été divisée en deux, soit la zone 19 à l'est (Côte-Nord) et la zone 29 à l'ouest (Saguenay—Lac-Saint-Jean).

Rappelons que ce nouveau zonage est en vigueur depuis la mi-avril 2004 et qu'il a été mis en œuvre afin de faciliter la gestion de la ressource faunique par la création de zones plus petites et plus homogènes sur le plan faunique.

Pour de plus amples renseignements sur la chasse sportive au Québec, visitez notre site Internet au www.mrfp.gouv.qc.ca ou contactez le service d'accueil et des renseignements au 1-800-561-1616.

Bonne saison de chasse 2004-2005!



ERRATUM

La Commission scolaire Western Québec aimerait aviser le public des corrections apportées au dépliant distribué avec la facture de taxe scolaire 2004-2005.

Corrections apportées :

Commissaires
Circonscription 18 - Dimitri Soudas - (819) 682-4898
Circonscription 20 - Cary O'Brien - (819) 778-2305
Circonscription 8 - Robert Young - (819) 647-9942

Écoles primaires
South Hull (819) 684-6565
Wakefield (819) 459-2373

Order your signs now for the Shawville Fair

WE OFFER:

- Reflective Metal
- Street
- Coroplast
- Peel & Stick
- A-Frames
- Full Colour
- Spinner
- Process Images

Call Steve at 647-2204

for your quote today!

PONTIAC PRINTSHOP LTD.

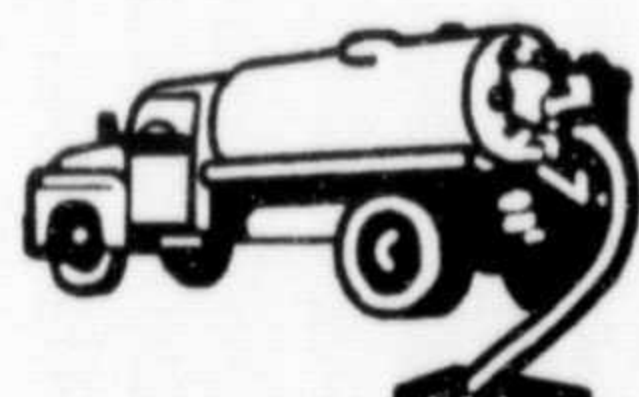
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Québec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REFRIGERATION — AIR — HEAT

J. MAYER ENTERPRISE

- * Air Conditioning
- * Heat Pumps
- * Refrigeration
- * Propane
- * Electric Furnaces
- * Water Pumps
- * Geo Thermal Heat Pumps
- * Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24

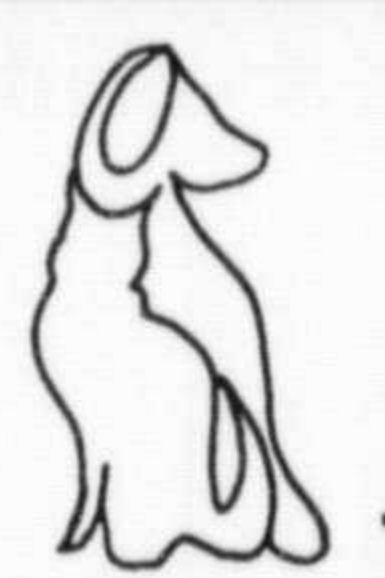
SALES — SERVICE — INSTALLATION

John

Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328

No charge dial: 1-866-873-3132

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

REAL ESTATE

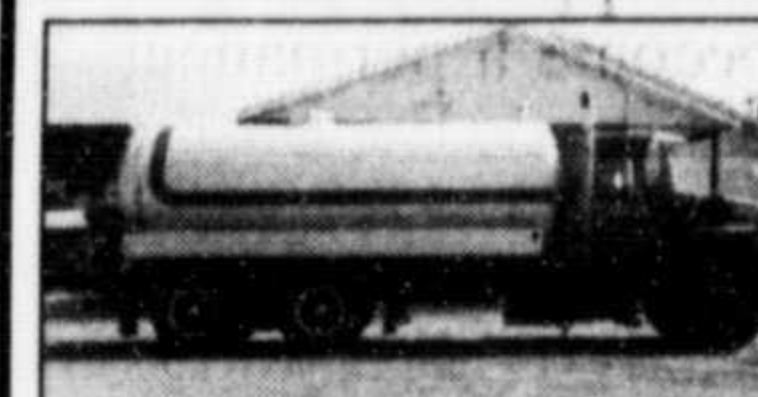


Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699



Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118

Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL

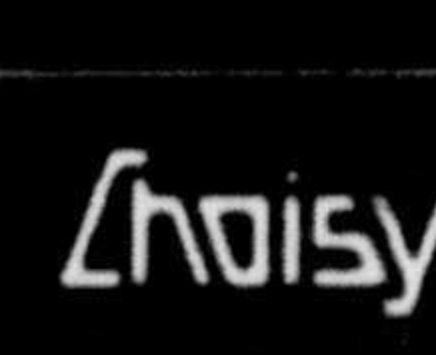
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim

Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



WEEKLY NEWS AND ADVERTISING

- Products for
- Hotels • Restaurants
- Super Markets • Food Service
- Floor Maintenance
- General Sanitation
- Disinfection & Biotechnology



Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

MONUMENTS



NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

- Excavation
- Construction générale et rénovation
- Location d'équipement lourd
- Champs septique • Fosse seiller
- Réparation de fondation sous-sol
- Revêtement extérieur, toitures, etc.
- Excavation
- General construction and renovation
- Heavy equipment rental
- Septic systems • Holding tanks
- Foundation repair and basements
- Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK

Licensed General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)

www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

INTERNET PROVIDER

ACHILLES

Internet Access and Services
Dialup access from \$5/month
\$19.95/month
personal unlimited

Tel: 613-688-0707 - Ottawa
Fax: 613-688-0708

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148

R.B.Q. #8235-9373-08

Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de planchers de bois franc
- Hardwood floor installation and reconditioning
- Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
- Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics

Satellite Programming, Sales and Service

Give us a call:

Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

AGRICULTURAL SERVICE

AGRA SPREAD-ALL INC.

"Farmers Serving Farmers"

FULL FLOATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.

MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"Support our farmers who feed the Nation"

LADYSMITH

Hikers beware



By DEBBIE
LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Birthday greetings to our neighbour, Ernie Pasch who celebrated Aug. 16.

There was a cemetery grass cutting bee at St. John's Church, Ladysmith on Wednesday evening.

Visiting with Dennis and I on Thursday was neighbour, Raymond Pasch.

Anniversary congratulations to Grace and Bob Stewart of Ottawa celebrating their 40th on Sept. 5.

Calling us on the weekend was Harold Mahlitz of Kitchener. He likes to keep updated on the news in the area since he was born and raised around here. He reports the weather there much the same as here. He also says hi to all his friend in the area.

A birthday party was held Aug. 12 for Todd Sloan who turned the big 50. Todd and Cathy and Dillon have been spending time at their summer home here. Those attending the party were Monique, Les, Greg and Philip Atkinson, Ron, Sue and Ryan Yach, Annette Borne, Vic Shires, Vonnice Donaldson, Len and Dale Koziol, Janice Fieroben, Randy Godin and Claudette Dubeau.

Todd and Greg Atkinson enjoyed a game of golf in Cobden earlier that day.

Congratulations to Greg Atkinson who received his Level C French exemption from the Royal Military College in Kingston.

Congratulations to Philip Atkinson who has graduated from Pontiac High School and will be attending Algonquin College in Ottawa. He will be taking a course in Police Foundations.

Come join us on Sunday, Aug. 29 for the annual St. John's Lutheran Church grave decorations service and supper. Service is at 2:30 p.m. followed by a roast beef supper at the T.C.R.A.

Birthday congratulations to Raymond Pasch who celebrated Aug. 28.

There are reports of a wild boar in the area with long tusks. So hikers beware. They can be very aggressive I'm told.

I've noticed the days are getting shorter and the nights cooler. I guess this is a sign that Fall is on the way.

On Saturday, Aug. 14 Margaret Fieroben was a super guest at the home of Grace and David Early of Cawood. The occasion was to celebrate the home coming of Wendy (Early) and Peter Hutchison and their three boys of Edmonton. They came home for a two week vacation. They only get to come home every two or three years. Many friends and neighbours also gathered at Grace and David's to welcome them. A most delicious meal was served which included a barbecue, pot luck supper and corn on the cob. In the evening music was provided by Barry Plager and Everett Hodgins. A great social time was much enjoyed by everyone. Margaret tells me it was like a real old-fashioned house party, like they used to have in the olden days. Wendy and Peter's three sons spent the summer with their grandparents, Grace and David. They all left on Saturday to return home to Edmonton.

Recent visitors with Margaret Fieroben were Wendy, Logan and Travis Hutchison of Edmonton, Donna Early of Ladysmith, Shirley Barber and Margaret's sister, Grace Stewart.

Get well wishes are sent out to Arvine Fieroben who has been on the sick list. Your friends are thinking of you. Visiting with Marilyn Grodte at her cottage for the past three weeks was Christine Geick from Berlin, Germany. She is a singer and she sang several pieces during a musical evening held at Marilyn's cottage. She also sang at St. John's Lutheran Church last Sunday.

Anyone who would like to donate old issues of THE EQUITY to the Pontiac Archives in Shawville is urged to do so. This would be much appreciated and would become a permanent record of history. For further

information call Monique Atkinson at 647-5224.

We do miss shopping at Valu Mart. The store being closed is certainly an inconvenience. It affects the seniors who used to be able to walk to the store and reflects on all of Shawville as well as everyone else.

A correction to last week's notes. I had birthday congratulations to André Chartrand, Jr. It was just André, not Jr.

The Bucks spent a wonderful week on holidays at their cottage on Grey's Lake.

Birthday wishes go out to Steve Buck who celebrated on Aug. 18. His wife Joan and sons Chris and Linda, and Justin and Jordan of Ottawa and Jeff, Ashton and friend Lisa from Espanola, grandsons Tyler and Dillon from Constance Bay, also Bob and Norma Charette helped him celebrate. A horse show game was organized and the ladies' team won. A delicious meal and birthday cake ended the day. Once again happy birthday Steve.

Congratulations go out to Leigh-Ann Charette who completed her summer goal in biking from Ottawa to Ladysmith in five hours. Way to go Leigh-Ann.

BRYSON

Visiting from England



By ANNA
STEWART
Correspondent
648-2351

We had a busy weekend.

A pot luck lunch was held at the home of Phyllis and Elwyn Kealey on Calumet Island in order to organize the Benoit Reunion which will be held next year in July 2005 at the farm of Ryan and Gisele Benoit. For more information you may contact myself at 648-2351 or Phyllis at 648-5327.

Visiting at Elwyn and Phyllis Kealey's and Helen and Pat Wallace was Mary and Bert Forest. They were here for the meeting. Also visiting Helen and Pat was their daughter Wendy Wallace and her children Thomas and Jessica.

Visiting us over the past week were John and Frances Chenard of White Fish, ON and their grandchildren John and Sarah MacDonald of Ottawa and Diane Stewart and Larry Besserer also of Ottawa.

On Saturday we attended the pig roast in Renfrew. The Woodland Metis host this event every year. This year it was held at Timberland. We had a good time. They had great enter-

tainment. They also had different games for the little children.

Then on Sunday afternoon we attended the 100th anniversary for the United Church on Calumet Island featuring the Ostroms with Megan Patrick on her grandpa Lloyd's fiddle. A plaque was unveiled an presented to Murvin, Ronnie and Lloyd Smith. It was a picture taken in Holland of the grave site of Graham Smith, their brother who was killed in 1946. This picture will stay in the little country church on the Island. It was taken and presented to the Smith brothers by Brenda Ostrom Patrick when she and her husband visited Ireland, England and Holland this past summer. A beautiful pot luck supper was served in the hall on Calumet Island after the service.

Visiting with their aunts Joan Megrath and Sylvia Poisson-Hodgins from Malartic were Gaetan and Marilyn Poisson Gosselin and Barbara Paquette and Doug Payette of Ottawa. They were here to attend the Ottawa Valley Steam Show at the Armstrong Farm. They really enjoyed the show, especially the tractor square dance and all the

other activities.

Birthday greetings to May Hudson and a special birthday greeting to my brother, Ryan Benoit of Calumet Island.

Linda Dumouchel and her husband Samir were home from Tewkesbury, England on a two week holiday. Her brother Ivan met them at the airport then a two-week party

began. With a big Christmas in July party with the exchange of gifts and a big dinner with all the trimmings, even Santa Claus made a surprise visit. They had a Mexican Fiesta at the cottage on their arrival with Mexican food and a pinata followed by dart games. They also celebrated New Year's. They also celebrated with

barbecues. Then it was time for Linda to return to England. Her husband, Samir stayed behind to write his Canadian Citizenship exams. We have a new Canadian. Congratulations Samir.

Happy 36th wedding anniversary to our neighbours Ginette and Gordon Romain celebrating on Aug. 24.

Food Booth at Shawville Fair?

Be prepared when the food inspector comes ...



with Choisy products

with a PCP ACT, a DIN
or an approval from Agriculture Canada

AMFODisinfection

Alidher-FM7Degreaser

MerlinGrill & Fryer Cleaner

CalistoDish & Hand Soap

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.

Home of "THE EQUITY"

133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0

Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

WALTHAM

Bass tournament



By HELEN
PERRY
Correspondent
689-2652

Our heartfelt sympathy goes out to Diane Ethier (nee) Davidson and son Curtis on the passing of her beloved husband, Stephen and devoted father and chum of Curtis. Stevie was Larry's cousin. He was a quiet man who gave himself completely to his family. He loved fishing and hunting. His family and friends will sadly miss him. Our thoughts and prayers are with Diane, Curtis and their family.

On Friday, Aug. 20 Jacob celebrated his birthday at the Lazer Kraz, in Pembroke. The theme of his birthday was Spider-Man. His little chums that helped him celebrate were his cousin, Sarah Mulvihill, Lyam Girard, Morgan Valiere, Heidi and Noah Chaput and Evan Wells.

Birthday wishes go out to Jenny Godin who celebrated on Aug. 20. She was treated to lunch at Bowers Hotel in Fort Coulonge. Her sister Ashley and Jason Rochon helped her celebrate. We hope that you had a great day Jenny!

On Saturday afternoon Kayla Carroll and Robert Jessup were united in marriage at Grace Lutheran Church in Eganville. Kayla is the daughter, of Leona and Vernon Carroll of Waltham and Rob is the son of Mr. and Mrs. Carl Jessup of Eganville. The wedding took place at 2:00 p.m. Family and friends gathered afterwards at the Best Western in Pembroke to enjoy a lovely buffet and a reception. Congratulations Kayla and Rob, may you both share many years of God's blessings.

On Saturday, Aug. 21 Celine Romain and Gabi Morin were united in marriage at Eglise St. Pierre in Fort Coulonge. Celine is the granddaughter of Armand Morin, of Waltham. The wedding took place at 3 p.m. and Fr. Nil Guillemette

and Msgr. Doug Bridge celebrated the ceremony. Family and friends gathered afterwards for a lovely meal and reception at the parish hall. Congratulations to Celine and Gabi may you both be blessed with many years, of God's blessings.

Francois Morin, of Sudbury is spending a few days with his brother Armand Morin.

Jonathan Rehel of Cold Lake, Alberta is home visiting his parents Kathy and Richard Rehel and family and friends. Jonathan is in the air force. It is nice to see you home Jonathan!

Well the annual Ottawa River Bass Tournament sponsored by the Waltham Volunteer Fire fighters, which took place on Saturday Aug. 21 was a huge success. The weather co-operated and a sunny but breezy day greeted the anglers. A total of \$7,000 of cash prizes was awarded to the top 15 scores which is based on total weight of fish caught by each team. Additional cash prizes and gifts were awarded for mystery weights, and draw prizes. The famous tag bass was not caught this year. The first five winning teams are: First Jeff and Kyle Boudens, \$3,000 prize; second Patricia Andrews and Robi Ernst, \$1500; third place was won by Glen and Michael Butler, \$750; fourth was won by Rob Gilchrist and Darrell Belhumeur \$500.00; Fifth was won by Tanya and Charles Ethier, \$250. Congratulations to all the anglers and many thanks to all the workers, firefighters, auxiliary members and community volunteers.

On Sunday afternoon a baby shower was held in honor of Trudy Gagnon at the Waltham Town Hall. She received some beautiful gifts for which she was very grateful. A delicious lunch was served.

Birthday wishes go out to Anne Romain and Travis Andrews, who are celebrating their birthdays on Saturday Aug. 28. We hope that you both have a great day!

CANADA'S BEST

OLYMPIC SALES EVENT

As a proud sponsor of Canada's Olympic Team
we're celebrating with our Best Sales Event ever!

2005 Dodge Caravan

- 3.3L 180hp V6 engine • 7 Passenger seating
- Air conditioning • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- AM/FM/CD stereo • Colour keyed fascias
- Multistage driver and front passenger airbags
- Sentry-Key® Theft Deterrent System

LEASE FOR

\$199⁺ per month for 48 months with \$4,999 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE

OR CHOOSE **0% purchase* financing for 60 months**

Other 48 month leases offered

Monthly	Down payment
\$261 [†]	\$2,000
\$303 [†]	\$0

2004 Dodge Grand Caravan

- 6" Extended wheelbase • Quad seating
- Anti-lock braking system
- Power windows, locks and mirrors
- Additional cargo capacity (25.6 cu. ft.)

LEASE FOR

\$220⁺ per month for 48 months with \$4,820 DOWN PAYMENT OR EQUIVALENT TRADE

OR CHOOSE **0% purchase* financing for 60 months**
*Plus \$2,000 cashback on 2004 Dodge Grand Caravan

Other 48 month leases offered

Monthly	Down payment
\$279 [†]	\$2,000
\$321 [†]	\$0

INCLUDES QUAD SEATS

EVENT ENDS AUGUST 31ST

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA

Wise customers read the fine print: *†. - These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on new in-stock 2004/2005 vehicles equipped as described. Retailer order/trade may be necessary. Retailer may sell/lease for less. Excludes freight (\$1,100), licence, insurance, applicable taxes, registration, retailer charges and PPSA. See retailer for complete details and conditions. † 0% purchase financing up to 60 months on 2004 and 2005 Dodge Caravan and 2004 Grand Caravan models. Example: \$30,000 @ 0%/60-month term: monthly payment is \$500; cost of borrowing is \$0; total obligation is \$30,000. If customers choose 0% financing, they forego additional incentives available to cash purchasers. The effective interest rate factoring in these incentives could be up to 8%. - \$2,000 cash back offer only applies to 2004 Dodge Grand Caravan purchase financing offer and cannot be used in combination with cash purchases. \$2,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicle after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. † Leases are based on 48-month terms. Total lease obligations are: \$15,651 with \$4,999 down, \$15,628 with \$2,000 down, \$15,644 with \$0 down 2005 Dodge Caravan 280C; \$16,480 with \$4,820 down, \$16,492 with \$2,000 down, \$16,508 with \$0 down 2004 Dodge Grand Caravan 280C-CYS. Lease interest rate is 0%. Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. ® Jeep is a registered trade-mark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. ® Official Mark of the Canadian Olympic Committee.

FINANCING PROVIDED BY

CHRYSLER FINANCIAL CANADA

FIVE STAR

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

AUGUST 2004	SEPTEMBER 2004
S M T W T F S	S M T W T F S
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14	8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21	15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28	22 23 24 25 26 27 28
29 30 31 - - - -	29 30 31 - - - -

COMING EVENTS

Sun., Aug. 29 - 2:30 p.m.
Annual memorial Anniversary Service at St. Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge. Rev. David Nicholson officiating. 2ba25

Sun., Aug. 29 - 7:30 p.m.
Norway Bay Community Church service with Rev. Laird Hamilton officiating. 2ba25

Sun., Sept. 5 - Turkey and Ham Supper at Our Lady of Mount Carmel Hall, LaPasse.
12 noon - 6 p.m. Adults \$10, children 12 and under \$5, 4 and under free. 3bs1

Sun., Sept. 12 - at 2:30 p.m.
North Onslow United Church Cemetery Service. In case of rain service will be held at Anne Ireland's. 2ba25

YARD SALES

Fri., Sat. & Sun., Aug. 27, 28, 29 - 9 a.m. to 6 p.m.
Yard and Bake Sale with fresh vegetables at the Corral Bar, Charteris, Hwy. 303. Something for everyone. 2ba25

Fri. & Sat., Aug. 27 & 28 - C31 Heath Rd., Shawville.
2ba25

Sat., Aug. 28 - 9 - 12, Woods, 58 Alfred St., Shawville.
2ba25

Sat., Aug. 28 - Yard Sale, C126 Thorne Lake Rd., Thorne Lake, white mates bed, TV unit and much more.
2ba25

Sat., Aug. 28 - Garage Sale, 147 Calumet, Shawville.
Sporting equipment, drafting table and supplies and many household items. 2ba25

Sat., Aug. 28 - 8 a.m. Flea Market, T.C.R.A. Ladysmith.
Last sale of the season. Lots of treasures, some antiques, home baking, jams and pickles. Consignment space available \$10. Set up Friday, 6:30 p.m. For information call 647-3905 or 647-3380. 2ba25

Sept. 4 & 5 - Giant Yard Sale.
Contents of farm home. 9 a.m. to 4 p.m. Furniture, antiques, art and clothes. North off Hwy. 148, Quyon, 3985 Steele Line Road near corner of Wolf Lake and Steele Line. 2bs1

MISCELLANEOUS

2 solid marble bathroom vanity tops, 70 1/4 x 25", \$100 each.
647-3451. 2ba25

Furniture at huge savings as well as TV and appliances.
At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Hot tub (spa) covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. CALL 1-866-585-0056.
We also wholesale cover lifters & swimming pool safety covers. 2ba25

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$100, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. 2ba25

AUGUST 2004	SEPTEMBER 2004
S M T W T F S	S M T W T F S
1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14	8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21	15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28	22 23 24 25 26 27 28
29 30 31 - - - -	29 30 31 - - - -

MISCELLANEOUS

Ski-doo trailer \$500 or best offer 647-6552.
2ba25

Woodstove insert, outside measurements height 21; width 17 1/2; length 23 1/2; inside measurements width 12; length 19 1/2. \$300.
Call 613-832-2899. xtc

Cheaper than a bald man's haircut. Telephone Reconnect! Phone Factory Reconnect is Canada's best company - only \$49.95/month! Free long distance calling card w/hookup! 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca.
2ba25

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY only \$9.32 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204.
xtc

Future steel buildings Durable, Dependable, Pre-engineered, All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure.
2ba25

Best long distance rates. Bulgaria 9.9¢, Europe 4.9¢, India 21¢, Israel 4.9¢, Pakistan 29.1¢, Poland 5.5¢, Vietnam 29.1¢, www.dctelecom.com, Toll-Free 1-866-850-5679. Agents wanted.
2ba25

Antique walnut dining room set (1920s - 1930s design). Table extends to 10 feet, 6 chairs leather covered, buffet (2 drawers, 2 side doors) excellent condition. Asking \$2,500. 613-732-8560.
2ba25

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204.
xtc

Air tight wood stove insulated pipes \$185; 1979 Honda 50 cc motorcycle \$175. Both in excellent condition. Phone 458-2482.
2ba25

Phone disconnected? Lowest reconnection rates. Only \$45./month - every month! Switch to Easy Reconnect. Enjoy your savings! You'll thank us. 1-877-446-5877.
2ba25

Signs - Available now! Signs of all kinds! Reflective Metal, Coroplast, Banners, A-Frames; Spinner, Street, Peel and Stick; Full Colour Process Images. Call Steve at 647-2204 for your quote today. Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville, Quebec. xtc

As seen on TV! Get an MDG Horizon PC for only \$899 or 81 cents/day (OAC). With a free Lexmark 3 in 1 printer, free digital camera, free CD burner, free Microsoft Word and free 17" Samsung Monitor. No money down, don't delay, call today! 1-800-236-2504.
2ba25

MISCELLANEOUS

Hot tub (spa) covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. CALL 1-866-585-0056.
We also wholesale cover lifters & swimming pool safety covers. 2ba25

WE'VE MOVED

Beside Finnigan's Road House

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE
212 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072.
2ba25

Wanted to buy - winterized cottage in Davidson area. Write to kenhay@globetrotter.net
2ba25

Ladysmith - wanted free land fill or dirt cheap. Serge 778-1821 after 5 or leave message.
2bs1

WANTED

Looking for ride to downtown Ottawa from Campbell's Bay or Shawville Monday to Friday work hours 8 a.m. to 4 p.m. 648-5336, Raymond. 2ba25

L O S T

Black metal sun visor from 1948 Chev. approximately 60" x 16" on Hwy. 148 between Aylmer and Shawville Aug. 20th. Call 613-235-5405.
2ba25

Rottweiler pup, 1 1/2 years old 647-6250.
2ba25

LIVESTOCK

Black Standardbred stallion 15 years old; Bay Thoroughbred mare, 12 years old 819-459-2637.
4xs15

Border collie 1 year old 453-2094.
2ba25

FARM PRODUCE

Beef, cut and wrapped, by the side, by the quarter. Contact Archie Stanley 647-3961.
2ba25

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

CARS AND TRUCKS

1996 Pontiac Sunfire, 4 door automatic, air, remote start. Asking \$3,900. 819-458-2045.
3bs8

CARS AND TRUCKS

1991 Ford Explorer 4 x 4, 212,000 kms, new brakes, very clean \$3,850. 647-5257, cell: 277-1710.
2ba25

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

FOR RENT

Bristol - large 3 bedroom apartment, heat and hydro included. 2 references and credit check required. Available Aug. 1. Call George 819-771-6117.
otc

Bryson - 3 bedroom house 648-5555.
otc

Bryson - 2 bedroom apartment, heat, hydro, fridge and stove included. 648-5252 ask for Sharon.
4bs8

Cottage for rent, Sand Bay, 458-2366.
xtc

Dunraven - 1 bedroom house, fridge and stove, heated \$300 month. Available Sept. 1st. Carl Ostrom 648-2574.
2ba25

Shawville - 2 bedroom apartment. 647-3256 or cell. (613) 295-2489.
otc

Shawville - 3 bedroom apartment, bathroom upstairs, big kitchen and big living and a car garage. High efficiency oil furnace put in in December and well with a new pump. References required. Available Sept. 1, \$500 per month. Apply to Box "E", The Equity, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0.
2bs1

Shawville - apartment appliances included, centrally located, available Sept. 1st, 647-3898, 647-6522.
otc

Shawville - 3 bedroom town house \$465 month, plus utilities. Richardson Brothers Townhouse, 647-5362, 647-5512, 647-2659.
otc

REAL ESTATE FOR SALE

Black River Hideaway - 2 bedroom cottage, well treed lot, 200' water frontage. Canoeing and kayaking paradise! Only \$29,900. Call Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505.
3ba25

Calumet Island waterfront view. Newly renovated 4 bedroom, high efficiency oil, bright and open and close to river. Minutes to Hwy. 148. Priced for quick sale. \$47,900. Call Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505.
3ba25

Cottage - lakefront property needs some TLC. Ministry leased property with option to purchase (Fort Coulonge area). \$30,000. Phone 1-519-451-9373.
2ba25

156 acre Allumette Island Farm, very peaceful, 3 bedrooms, high efficiency wood, barns, trout ponds, forest. Was \$129,000. Just reduced to \$109,000. Call fast! Erik V. Witzleben, Gauvin 819-689-5505.
3ba25

Timeshare Resales - Rii@Stroman - Since 1979. Buy-sell-rent-exchange. World wide selection. Call now! 1-800-201-0864.
2ba25

SERVICES

Painting - Residential, exterior/interior free estimates. Calumet Island 819-648-2940.
2ba25

Horse boarding available year round, 458-1172.
4xs15

HELP WANTED

Handyman required part time to complete maintenance jobs in commercial buildings. Great opportunity for sub contractors or semi retired handyman to earn extra \$\$\$. Jobs available all across Quebec. Please forward resume to: maryardiel@hotmail.com or fax 905-625-2712. 2ba25

\$\$\$Chocolates\$\$\$ De Luxe quality chocolate. Often limited, never equalled. Since 1982. Sell chocolate bars and new products. Make full \$\$\$. Fundraising services available. 1-800-383-3589. 2ba25

HELP WANTED

Decorating, Entertaining, Cooking, Celebrating & so much more! Enjoy it all with Home & Gift Collection, Canada's premier home party company. We're expanding in your area and looking for new Consultants. Wonderful earnings, exceptional products, affordable prices, no deliveries or money collection. Visit us at www.homeandgiftcollection.com or call (519) 258-7905 for free information.
2ba25

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com.

PUBLIC NOTICE

Municipality of Bryson
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that:

The Municipality of Bryson is calling tenders for a recycling service;

Curb side pick-up for residents and businesses in the municipality. The recycling services would be a bi-weekly pick-up.

Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received by the undersigned until Tuesday, September 7, 2004 at 4 p.m. and will be opened at the regular meeting at 7 p.m. on that same date.

Lowest or any tender will not necessarily be accepted.

Given at Bryson August 9, 2004. Tracey Héault, Secretary-treasurer, Municipality of Bryson, 770 Centrale Street, P. O. Box 190, Bryson, Quebec J0X 1H0 3-0-S1

Avis publique

Municipalité de Bryson
Avis publique par les présentes données par la sous-signée secrétaire-trésorière de la susdite municipalité que: La Municipalité de Bryson demande des soumissions pour un service de recyclage; La cueillette de recyclage domestique et commercial serait fait à la courbe des rues dans la municipalité. La cueillette de recyclage serait fait bi-mensuellement.

Les soumissions scellées et marquées tel qu'au contenu seront reçues par la sous-signée jusqu'à mardi le 7 septembre à 16 heures et seront ouvertes à la session régulière à 19 heures le même jour. La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Donné à Bryson le 9 août 2004.

Tracey Héault, Secrétaire-trésorière, Municipalité de Bryson 770 rue Centrale, C.P. 190 Bryson, Québec J0X 1H0 3-0-S1

Municipalité Grand-Calumet
Avis Public
Est par la présente donné par le soussigné secrétaire-trésorier, d.g. de la susdite municipalité que:

La municipalité de Grand-Calumet désire vendre par voie de soumissions publiques un terrain d'une superficie de 44,962 p.c. dont la désignation cadastrale est le lot 5-8 du rang Nord du cadastre de Grand-Calumet.

Ce terrain dont la façade donne directement de la rivière des Outaouais et longe le chemin Iroquois, est accessible 12 mois par année, idéal pour la construction de chalet. Les mises inférieures à 25,000.00 \$ ne seront pas considérées.

Les personnes intéressées à soumettre un prix peuvent le faire sous pli cacheté et clairement indiqué soumission pour terrain. Le soumissionnaire devra inclure un chèque visé, (remboursable si soumission non retenue) libellé à: Municipalité Grand-Calumet, représentant 10% de la soumission totale. L'adjudicataire se verra accorder un délai de 30 jours pour faire préparer l'acte de vente entre les parties.

Les soumissions seront reçues à mon bureau jusqu'au vendredi 3 septembre 2004 à 16H00 et seront ouvertes lors de la séance du conseil qui se tiendra le mardi 7 septembre à 19H30 à la salle municipale située au 8, Montée Mgr. Martel. La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

Donné à l'île du Grand-Calumet le 19 août 2004. Jacques Mantha, g.m.a. secrétaire-trésorier 0-1-A25

PUBLIC NOTICE

Municipality of Grand-Calumet
Public Notice is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid municipality that:

The municipality of Grand-Calumet wishes to sell by public tenders a lot with a surface area of 44,962 S.F. designated as Lot 5-8 Range North of the cadastre of Grand-Calumet.

This lot faces onto the Ottawa River and along Iroquois road, is accessible 12 months a year, ideal for construction of a cottage.

Offers inferior to \$25,000.00 will not be considered.

Persons interested in submitting an offer can do so by sealed tender and clearly marked Tender For Lot. Prospective bidders must include a certified cheque, (refundable if tender is not retained) made out to: Municipality of Grand-Calumet, representing 10% of the total submitted. The successful bidder will be accorded a 30 day delay in order to prepare the bill of sale between the parties.

Tenders will be accepted at my office until Friday, September 3rd, 2004, at 4 p.m. and will be opened at the council meeting that will be held Tuesday, September 7th at 7:30 p.m. at the municipal hall situated at 8, Montée Mgr. Martel. The municipality reserves the right not to accept neither the highest nor any tenders.

Given at Grand-Calumet on the 19th day of August, 2004. Jacques Mantha, sec-treas. d.g. 0-1-A25

NOTICE

Learn auctioneering. Classes held November 20-26, 2004. For information contact: Southwestern School of Auctioneering. R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9. 1-888-673-6999.
2ba25

London House Inn & Spa at the Enchanted Gardens is a great way to spend a summer's day. Just 30 minutes away for a wonderful lunch in our tearoom, a garden walk and luxurious spa treatments. Call (613) 646-2994 or see our web sites: www.londonhouseinn.com. www.enchantedgardens.on.ca.
b6au25

10% RRSP returns guaranteed and secured by a 1st mortgage. Is your RRSP portfolio doing better? If not, visit www.rrspmortgage.ca or call 1-800-480-0012.
2ba25

THANKS

Hearty - On behalf of family members we extend a sincere thanks to everyone that attended the wake and funeral of our dear sister Mildred (Millie Hearty) Potts on Aug. 11, 2004. Special thanks to Father Fitzpatrick and servers, John Romain and choir members at St. Elizabeth Church, Vinton, Murial Graveline for prayers at the home and all for memorial donations for masses and various charities. Your compassion and thoughtfulness is much appreciated. Many thanks to Ringrose Brothers and to Diane Kluge for arranging the lunch. Garry J. Hearty and family members.

DEATH

Ethier, Stephen Leo - Passed away in hospital, Shawville on Tuesday, August 17, 2004 in his 61st year. Stephen Ethier of Allumette Island, Quebec dearly loved husband of Diane Ethier (née Davidson). Dear father and chum of Curtis Ethier. Son of the late Leo and Lola Ethier (née Perry). Brother of Charles Ethier (wife Susan), Waltham; Elizabeth Grieve (husband Earl), Waltham; and Mary Pilon (husband Allan), Pembroke. Brother-in-law to Donna and Jack Ranger. Loving Godfather of his girls Lindsay Ranger and Mary Beth Goyette. Special cousin and friend of Roger Perry. Loving uncle of Tanya and Nicholas Ethier; Kerry-Lyn Grieve, Derek Grieve and Mary Beth Goyette; Matthew and Brad Pilon and Lindsay Ranger. Son-in-law of Ernest and the late Mary Davidson, Pembroke. Respecting Stephen's wishes there will be no visitation or service. Cremation. (As an expression of sympathy, donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated). Arrangements by the Malcolm Deavitt & Binhammer Funeral Home, Pembroke.

DEATH

Ethier, Stephen Leo - Passed away in hospital, Shawville on Tuesday, August 17, 2004 in his 61st year. Stephen Ethier of Allumette Island, Quebec dearly loved husband of Diane Ethier (née Davidson). Dear father and chum of Curtis Ethier. Son of the late Leo and Lola Ethier (née Perry). Brother of Charles Ethier (wife Susan), Waltham; Elizabeth Grieve (husband Earl), Waltham; and Mary Pilon (husband Allan), Pembroke. Brother-in-law to Donna and Jack Ranger. Loving Godfather of his girls Lindsay Ranger and Mary Beth Goyette. Special cousin and friend of Roger Perry. Loving uncle of Tanya and Nicholas Ethier; Kerry-Lyn Grieve, Derek Grieve and Mary Beth Goyette; Matthew and Brad Pilon and Lindsay Ranger. Son-in-law of Ernest and the late Mary Davidson, Pembroke. Respecting Stephen's wishes there will be no visitation or service. Cremation. (As an expression of sympathy, donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated). Arrangements by the Malcolm Deavitt & Binhammer Funeral Home, Pembroke.

DEATH

Ethier, Stephen Leo - Passed away in hospital, Shawville on Tuesday, August 17, 2004 in his 61st year. Stephen Ethier of Allumette Island, Quebec dearly loved husband of Diane Ethier (née Davidson). Dear father and chum of Curtis Ethier. Son of the late Leo and Lola Ethier (née Perry). Brother of Charles Ethier (wife Susan), Waltham; Elizabeth Grieve (husband Earl), Waltham; and Mary Pilon (husband Allan), Pembroke. Brother-in-law to Donna and Jack Ranger. Loving Godfather of his girls Lindsay Ranger and Mary Beth Goyette. Special cousin and friend of Roger Perry. Loving uncle of Tanya and Nicholas Ethier; Kerry-Lyn Grieve, Derek Grieve and Mary Beth Goyette; Matthew and Brad Pilon and Lindsay Ranger. Son-in-law of Ernest and the late Mary Davidson, Pembroke. Respecting Stephen's wishes there will be no visitation or service. Cremation. (As an expression of sympathy, donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated). Arrangements by the Malcolm Deavitt & Binhammer Funeral Home, Pembroke.

DEATH

Ethier, Stephen Leo - Passed away in hospital, Shawville on Tuesday, August 17, 2004 in his 61st year. Stephen Ethier of Allumette Island, Quebec dearly loved husband of Diane Ethier (née Davidson). Dear father and chum of Curtis Ethier. Son of the late Leo and Lola Ethier (née Perry). Brother of Charles Ethier (wife Susan), Waltham; Elizabeth Grieve (husband Earl), Waltham; and Mary Pilon (husband Allan), Pembroke. Brother-in-law to Donna and Jack Ranger. Loving Godfather of his girls Lindsay Ranger and Mary Beth Goyette. Special cousin and friend of Roger Perry. Loving uncle of Tanya and Nicholas Ethier; Kerry-Lyn Grieve, Derek Grieve and Mary Beth Goyette; Matthew and Brad Pilon and Lindsay Ranger. Son-in-law of Ernest and the late Mary Davidson, Pembroke. Respecting Stephen's wishes there will be no visitation or service. Cremation. (As an expression of sympathy, donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated). Arrangements by the Malcolm Deavitt & Binhammer Funeral Home, Pembroke.

DEATH

Ethier, Stephen Leo - Passed away in hospital, Shawville on Tuesday, August 17, 2004 in his 61st year. Stephen Ethier of Allumette Island, Quebec dearly loved husband of Diane Ethier (née Davidson). Dear father and chum of Curtis Ethier. Son of the late Leo and Lola Ethier (née Perry). Brother of Charles Ethier (wife Susan), Waltham; Elizabeth Grieve (husband Earl), Waltham; and Mary Pilon (husband Allan), Pembroke. Brother-in-law to Donna and Jack Ranger. Loving Godfather of his girls Lindsay Ranger and Mary Beth Goyette. Special cousin and friend of Roger Perry. Loving uncle of Tanya and Nicholas Ethier; Kerry-Lyn Grieve, Derek Grieve and Mary Beth Goyette; Matthew and Brad Pilon and Lindsay Ranger. Son-in-law of Ernest and the late Mary Davidson, Pembroke. Respecting Stephen's wishes there will be no visitation or service. Cremation. (As an expression of sympathy, donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated). Arrangements by the Malcolm Deavitt & Binhammer Funeral Home, Pembroke.

DEATH

Ethier, Stephen Leo - Passed away in hospital, Shawville on Tuesday, August 17, 2004 in his 61st year. Stephen Ethier of Allumette Island, Quebec dearly loved husband of Diane Ethier (née Davidson). Dear father and chum of Curtis Ethier. Son of the late Leo and Lola Ethier (née Perry). Brother of Charles Ethier (wife Susan), Waltham; Elizabeth Grieve (husband Earl), Waltham; and Mary Pilon (husband Allan), Pembroke. Brother-in-law to Donna and Jack Ranger. Loving God

CAMPBELL'S BAY

Congratulations on a job well done



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

The 100th anniversary events continued on Monday evening with the tribute to Elvis. He gave gifts to the audience, scarves, teddy bears and autographs.

The St. Patrick's Day Party on Tuesday night had a full house. Anyone with hair dyed green received tickets for free drinks. Many dressed suitably for an Irish night. People attending were from Calumet Island, Vinton, Quyon, Shawville, the Bay All enjoyed a great Irish night. The Courvilleau School of Dance tapped danced their way into everyone's hearts.

Wednesday evening the mayor and councillors saluted the seniors of our town with a lovely beef dinner. Former Mayor Denis Larivière spoke of his accomplishments during his time in office. Presentations were made to the longest married couple, Victor and Ellen Lance (61 years); the oldest married couple, Bert and Lucy Kelly and the youngest baby of Robbie and Christine Larivière. Thanks go to June Burman for her work on the beautiful quilt and to Lori and Robert Yach for their dedication in making this event a success. Also to Anna Brown who was the leader of the ecumenical service. Petunia was a male vocalist who sang. The other entertainment was by the Corviveau School of Dance which was enjoyed by the seniors who love to see the young people perform.

Thursday evening was the Campbell's Bay Idol Contest which brought out a capacity crowd, young and old. The contestants were Kellie Shea, Jean Michel Lamothe, Billie Jean Sauriol, Echo Stenett, Casey Cameron, Allyson Belanger, Amy Cameron, Shelley Dubeau, Erin St. Jean. The performers gave their best and winners were Billy Jean Sauriol, Erin St. Jean and Casey Cameron. They received cash awards. Congratulations to all contestants on a job well done. A very successful evening.

Friday night was the Murder Mystery Night in English. A lovely meal was served by Labelle's, half roast chicken and all the goodies that compliment it. The director of the murder mystery was Yola (Morin) Lepine. Characters were Cathie Vallée, Wendy Wicks, Frank Frost, Brenda Sloan, Melissa Frost, Terry Frost and Chris Kensley. As for the murderer, it turned out to be Sarah Rogers, the perfectionist with a bad temper and an award winning TV series. There was a prize of \$100 for solving the mystery which was won by Karl Ranger.

Saturday started off with Fernandez the hypnotist. One of the candidates from the audience was Betty Laporte. She was able to talk Chinese which was very funny indeed. Dan was the artist who entertained the smaller children.

In the evening a huge crowd attended the Valley Legends. Many entertainers thrilled the crowd with their renditions. Sunday was the final event, the community barbecue which was enjoyed by all.

Visiting with us last weekend were Do Smith of Dunrobin and Muriel Black of Ottawa.

Birthday wishes to Elsie Letts who celebrated her 85th last week.

Jim Black, his wife and children of Paris, France were able to visit and take in some of the events of the 100th anniversary celebration.

Bert and Lucy Kelly and their son Ken of Ottawa and his wife Bonnie for a visit.

Deepest sympathy to the wife, relatives and friends of Donald Smith who passed away in Pembroke. His funeral was Friday, Aug. 20 in Pembroke.

Family of the late Margaret Mousseau. Her funeral was on Monday, Aug. 23 from St. John The Evangelist Church, Campbell's Bay.

Granddaughters Audrey, Jessica and Ashley Walsh of Barry are visiting their grandmother, Gladys Walsh.

Birthday wishes to Maxine Fenton who celebrated on Wednesday.

Joy (Stephens) and Pierre Mousseau and daughter Jessica have moved to Shawville. They purchased the home of Evelyn Laframboise.

Elmer Belanger and Ian of Carleton Place and Chad and Angel visited on the weekend.

The 100th anniversary celebrations came to a close and the organizers are to be complimented on a job well done.

Sunday, Aug. 22 was the 100th anniversary celebration of the Dunraven United Church on Calumet Island. The Brysonnairs, Brent, Paquerette and son Steve, Eldon Ostrom, Brian Ostrom, Meghan Patrick, granddaughter of the late Lloyd and Jean Ostrom and Carl Ostrom were guest musicians. A presentation was made to the Smith Boys by Brenda Patrick of Renfrew who travelled to the grave of their brother, Graham who is buried in France, a casualty of World War II. The framed picture of his gravesite is a very touching tribute. Flowers were presented to Mary Ostrom the oldest member present. Rev. Angus MacDonald conducted the service.

SHEENBORO

Chapeau Fair a success



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Belated Happy Birthday to George Picard, Paula Schryer and Leo Spence who celebrated last week.

Lawrence Matte and family were visiting with friends and family in Sheen and Chichester this past weekend.

Visiting this week with Anna Gersing was her brother from Germany.

The Chapeau Fair was a good success this year. Big crowds turned out over the weekend for the truck pull, team penning, horse pulls and the Chapeau Idol Competition.

Happy Birthday to Steve Dombroski who celebrates his birthday this week.

Roy and Penny Perrault had their annual corn roast this past Sunday. They had great music and a huge crowd as always.

Happy Birthday to Mebel Sullivan on her 95th birthday Aug. 11! She is 10 years younger than her sister Mary Roy.

Congratulations to John and Donna Donnelly on their

50th Anniversary as well.

Happy Birthday to my granddaughter Suanne Clyde on the 26th of August.

John and Ellen Vance from Belleville were here visiting Jim and Ellie Sullivan. Congratulations to Joan and Henry Sallafrange who celebrated their 50th Wedding Anniversary August 28th.

I want to thank Jim Beattie and the Sheen fiddlers for their great music and singing me a song on my birthday.

My sympathy goes out to the family of Gerald Morris who passed away. He is a brother of Grace Bryson.

Congratulations to Wilfred and Ethel Jones who celebrated their 50th Wedding Anniversary August 21st.

Happy Birthday to Steven McDonald and Colleen Dunn who celebrate their birthdays this week.

Congratulations to Emma Lucy Morin and Rebecca Gagnon who were baptized last Sunday. She is the granddaughter of Donna and Donald Gagnon.

Congratulations to Mary Anne Yates daughter of David Yates and Cindy Gagnon who was christened also.

Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE** of **CLEAN, MODERN FURNISHINGS** to be held at **470 O'Brien Rd.** in the Wilson Building WATCH FOR SIGNS

Thurs. Evening, Aug. 26, 2004 at 6:00 p.m. sharp
Viewing from 4:00 to 6:00 p.m. on Sale Day
PLEASE PLAN TO ATTEND! REFRESHMENTS BY "MR. CHIPS"
TERMS: Cash or Cheque with **Two Forms of I.D.**
Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ont. K0J 1G0
Phone 1-613-432-3022 Fax: 1-613-432-5676
Email: cknightr@enc.igs.net
Check us out on the Web at www.ceknight.com
Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.



CORRECTION NOTICE

The Western Québec School Board would like to advise the public of the corrections made on the 2004-2005 pamphlet which was distributed with the 2004-2005 school tax invoice.

Corrections are as follows:

Commissioners
Ward 18 - Dimitri Soudas - (819) 682-4898
Ward 20 - Cary O'Brien - (819) 778-2305
Ward 8 - Robert Young - (819) 647-9942

Elementary Schools
South Hull (819) 684-6565
Wakefield (819) 459-2373

SPECIAL STOCKER and YEARLING SALE

Saturday, Sept. 4/04 at 10:30 am
at **Leo's Livestock Exchange Ltd.**
(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario.
Highway 31, south of Ottawa

(NEW! Call for consignment please! Thanks)

For information and trucking
Monday and Thursday: 613-821-2634
or outside sale days:
Steven Spratt 613-822-1351
Charles J Menard 819-983-1056
Leo Menard 819-595-2103

Next Stocker Sales: Oct. 2, Oct. 23, Nov. 13 and Jan. 15/05
Special Bred Beef Cow Sales:
Nov. 6 and Dec. 4/04.
(Call for consignments please! Thanks)
NEW!!!! WEB SITE: www.leoslivestock.ca

COMPLETE DISPERSAL SALE
TRIPLE ROSE SIMMENTALS
Jean O'Connor and Family, Richmond, Ont.
Friday, Sept. 3, 2004 at 7:00 p.m.
Hobbs Bros Sale Pavilion
2394 Dwyer Hill Rd., Ashton, Ont.
Selling BRED COWS and YEARLINGS,
CALVES and HERDSIRES.

Sale Managers: Hobbs Bros. 613-257-2537
Cell: 253-6669 • Sale Day: 613-257-7583
Lunch Available

ESTATE AUCTION

at the **WILSON HOMESTEAD**
R.R. #1, DOUGLAS, ONTARIO
6182 HWY. 60

Saturday, Aug. 28 at 10:00 a.m.
ANTIQUE FURNITURE, 2 WOOD RANGES, OLD TIN,
GOOD GLASS, LINENS and COLLECTIBLES
WALSH - REDMOND AUCTIONS
646-7729 Cell 732-0625 646-9628

AUCTION SALE

18 HP YAZOO LAWN MOWER 4' CUT, 4x4 SUZUKI 4 WHEELER,
WOODWORKING TOOLS, ANTIQUES, COLLECTIBLES,
YAMAHA SNOWMOBILE, CANOE, CHAIN SAW, LUMBER

Saturday, August 28, 2004

Sale 10:00 a.m. Preview 9:00 a.m.

for
DONALD and GAIL SLOAN
Pilon Road, Vinton, Quebec

Take Route 148 to Vinton, Quebec. Turn on Pilon Road, 3 kms to sale site. Watch for signs.

20 FT. ALL STEEL WAGON	DREMEL TOOL WITH ACCESSORIES
YAMAHA EXTERIOR SNOWMOBILE	LOG BUILDING TOOLS
YORK RIVER CANOE	CHAIN SAW MILL AND SHARPENER
18 HP YAZOO LAWN MOWER 4 FT. CUT	BATTERY CHARGER
1992 SUZUKI 4X4 FOUR WHEELER	SET OF 3 SCORE DRAG FLOW
1250 WATT PROANE GENERATOR	MANURE SPREADER
15 HP EVINRUDE MOTOR	SNOWSHOES
2 HP STARITE DEEP WELL PUMP	HANDSAWS, CROSSCUT SAWS
36 IN. SQUIVARS CHAIN SAW	CHAINS, WINCHES, CABLES, TOOLS
10" DELTA TABLE SAW	SOFTWOOD AND HARDWOOD LUMBER
15" PLANER AND STAND	ELECTRIC MOTOR WITH BUFFER
36" WOOD LATHE WITH CHISELS	ANTIQUE DRESSERS
PULGEE ROUTER	BOX STOVE
ROUTER TABLE	SMALL TRAILER
BLANK AND DECKER ROUTER	PICNIC TABLE
8" DRILL PRESS	KINC FOR 4 WHEELER
H.D. DRILL PRESS	GAS CANS
SCROLL SAW	58" STEEL CABLE
MOTORIZED MITER BOX	OLD RAY FORK
SKILL SAW	ADZ AND AXES
BELT SANDER	SCRIBERS
ELECTRIC PLANER	PNS. LEVEL
JIG SAW	GOOD USED FURNITURE, APPLIANCES,
DISK GRINDER	FRIDGE, FREEZER, TABLES
MOUSE SANDER	MANY MORE ITEMS NOT LISTED

FARM IS SOLD, EVERYTHING SELLS

Terms: Cash or cheque with proper I.D. Canteen on premises.

Auctioneer: André Chretien

819-648-2512

Owner / Auctioneer not responsible for accidents.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

We have made a **SPECIAL PURCHASE** of 2004 products from Chrysler and are passing on the **SPECIAL PRICES**. These units have never been so cheap. These are just some examples of the deals available, once they are gone they definitely will not be repeated.

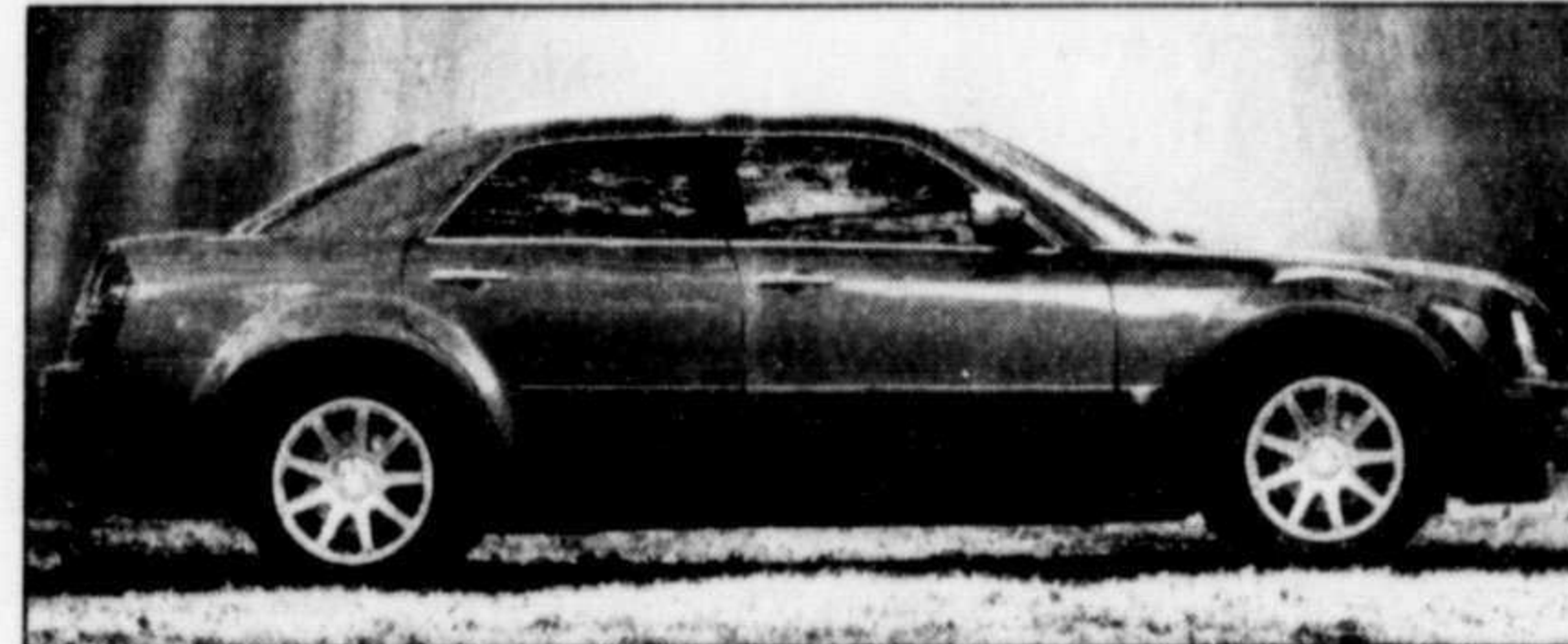
All payment prices are **\$0 DOWN**, nothing will be added to the price. If you have been thinking of a new car or truck, this is what you have been waiting for!



2004 DODGE 2.0 SX

Auto, A/C, aluminum wheels, fog lights, sunroof, 7 year 115,000 km power train warranty, keyless entry. List \$19,560.

LEASE ME \$0 DOWN, \$299.95 tax inc.
48 month term.
PURCHASE \$0 DOWN, \$329.95 tax inc.
60 month term.
CASH PURCHASE \$14,445 plus tax.



2005 CHRYSLER 300

IN-STOCK AND AVAILABLE NOW



2004 CHRYSLER PT CRUISER LTD

Loaded, power equipped, chrome accents package, leather. List \$31,355.

LEASE ME \$0 DOWN, \$389.95 tax inc.
48 month term.
PURCHASE \$0 DOWN, \$528.70 tax inc.
60 month term.
CASH PURCHASE \$23,995 plus tax.



2004 JEEP LIBERTY RENEGADE

Overhead light package, fully loaded, true 4x4 experience, auto, A/C, all power options, 7 yr. 115,000 km power train warranty. List \$33,575.

LEASE ME \$0 DOWN, \$435.00 tax inc.
48 month term.
PURCHASE \$0 DOWN, \$599.95 tax inc.
60 month term.
CASH PURCHASE \$29,105 plus tax.



2004 CHRYSLER SEBRING

Touring, power windows, locks, mirrors, 7 yr. 115,000 km power train warranty, tilt, cruise, CD player, alum. wheels, spoiler. List \$27,065.

LEASE ME \$0 DOWN, \$399.00 tax inc.
48 month term.
PURCHASE \$0 DOWN, \$457.00 tax inc.
60 month term.
CASH PURCHASE \$19,995 plus tax.



2004 DODGE DAKOTA SPORT

Quad cab, 4x4, 8 cyl., 4.7 L, power windows, power locks, tilt, cruise, auto, plus lots more, 7 yr. 115,000 km power train warranty. List \$36,180.

LEASE ME \$0 DOWN, \$399.95 tax inc.
48 month term.
PURCHASE \$0 DOWN, \$621.00 tax inc.
60 month term.
CASH PURCHASE \$29,995 plus tax.



2005 CHRYSLER MAGNUM

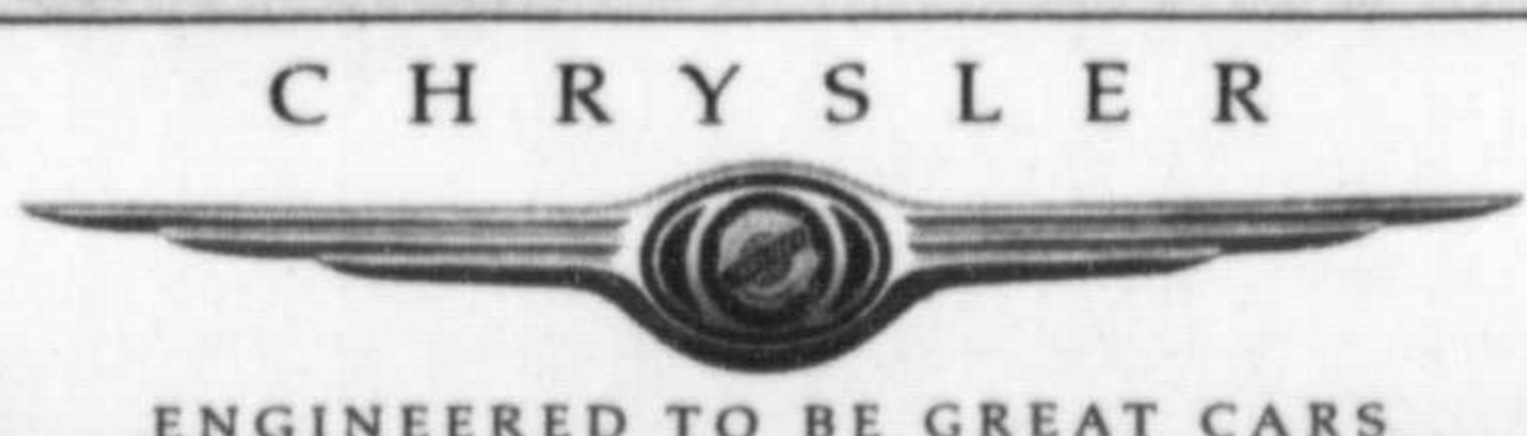
IN-STOCK AND AVAILABLE NOW



2004 CHRYSLER PACIFICA

IN-STOCK AND AVAILABLE NOW

Highway 148, Shawville, Quebec (819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073



SALES HOURS:
Monday - Friday 9 - 6
Saturday: 9 - 3

COLDWELL

Successful tour held



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Visiting with Ron and Mildred Thomas in Bristol on Saturday, Aug. 14 were Bill and Margurita Ade of Oshawa. They also spent a few days visiting with Wilbur and Rita Harris in Pembroke and Sybil Ade in Ottawa and other friends throughout the Pontiac.

Returning home after a two-week holiday with Berns and Aletta Doherty at Campbell River, BC was Raeburn Orr of Shawville. She also visited with other friends and relatives in BC, including my son Robert and his wife Linda Sharpe.

Belated anniversary greetings go out to Alvin and Joan Stewart of Norway Bay who celebrated their 51st on Sunday, Aug. 22. Also to Blair and Joanne Burnett who celebrated 20 years on Aug. 25. May you enjoy many more.

Birthday congratulations go out to Madonna Cooney who celebrated her 60th on Aug. 29 and the Tollman twins, John of Burnstown and Roy of Brockville who share the same day. Oh yes, two of my friends, Dennis Renaud of Quyon and John

Latiere of Sussex, NJ who celebrate on Aug. 29. Anniversary congratulations go out to Bert and Viola Kennedy of Quyon who celebrated 59 years of marriage on Aug. 21.

On Thursday, Sept. 23 the Bristol Pontiac Senior euchre club are holding their fall dinner. So, all you members be sure to be out this Thursday night to get your name down for this annual event. It's a free dinner for those who have attended six games. We have dinner first and play euchre after. It is always a fun night. So, don't forget this date. This year the dinner will be at the Auberge in Portage du Fort. The week of the Shawville Fair we do not have euchre that Thursday night, Sept. 2.

It is that time of year again when the vegetables and fruit are ready to be preserved for the winter. This year our apple trees have really produced a large crop. So, the jelly bag has been in use as well as making apple sauce. The trees seem to give a bigger crop every second year. Like myself they are getting up in years but are doing well for their age. Pickling is next on the agenda. But, some of these younger ones have me beat as I hear they have large amounts of dills, green toma-

to, cucumber and beet pickles put away already. It is so nice to know that these younger generation are following in their mother's footsteps. It is sure nice when it is snowing and blowing outside to go to our cold storage and enjoy the fruits of our labour.

This coming Sunday is the last service for the summer of 2004 at the Norway Bay Community Church. The guest speaker will be Rev. Laird Hamilton of the Grace Church in Shawville. You can hardly believe that the summer is over and we are facing fall again. To our summer guests who will soon be returning to their respective homes we will miss and we hope you all keep well and God Bless one and all until we meet again.

Very special belated birthday congratulations go out to my daughter, Connie Hunter, of Osgoode who celebrated on Aug. 16. Sorry about that Connie there is not too many of you, but quite a few to remember.

A very successful tour of some of the cottages of Norway Bay was held on Aug. 14. This event was put on by the Norway Bay Historical Society arranged by Dorothy Cowley. 90 people passed through one cottage. The money raised from this is being used to mark old landmarks throughout the Bay. Donnie McCredie supplied the lunch to everyone. They hope to have a repeat of the same next year.

Visiting with us on Sunday were Bernie and Mary Doherty of Stark's Corners.

VINTON

Lots of talent in Pontiac

By DIANE BOISVERT
Correspondent
648-5296

It's time to put Vinton news back into THE EQUITY.

As you know, I am replacing one of the Pontiac's most cherished and loved ladies, Bertha McGee. It will take some doing to fill her shoes but, I'll do my best. So this is where all you readers come in. I'll need your input to make this column interesting and informative. Send me information on your visitors, birthdays, anniversaries, coming events, etc. Don't be bashful. Drop me a line or call me and I'll be more than happy to include your news in the column for that week if received by 6 p.m. Sunday.

Let me introduce myself to you. For those who may not know me, I was born and raised in the Pontiac at Murrell's Corners (just a stone's throw away from Kenny Pirie's). My father was Arthur Boisvert, the "stucco man" and my mother was Jeanette Mayhew, mother extra ordinaire of Otter Lake. I am the third of eight children. I have two wonderful children - Alex Kluge, who lives in Thompson Manitoba and Shelley Kluge-Davidson, who lives in Calabogie with her husband Carl and two beautiful boys, Corben, 20 months and Tao, four months. Carl is the son of Theresa Davidson of Campbell's Bay.

Many know me as the "Pie Lady" or "Di's Pi's" or "Dolly". Most evenings you'll find me making pies or picking berries or working in

the garden and around the house. Country life is never boring. There is always something to do. I sure wouldn't trade it for city life.

Campbell's Bay celebrated its 100th anniversary. It started on Friday, Aug. 13 and ran through to Sunday, Aug. 22. There were events happening every day. There was a Campbell's Bay Idol on Thursday at the R. A. in Campbell's Bay. We had two great singers, a drummer and guitarist from Vinton who participated.

Allyson Belanger, Shelley Dubeau, Brady McCrack and Martin Brochu (of the Jean Michel Lamothe Band). The other contestants were Kellie Shea, Billie Jean Sauriol (first place), Echo Stennitt, Casey Cameron (third place), Amy Cameron and Erin St. Jean (second place). All the contestants put on a fantastic show. We do have a lot of talent in the Pontiac and there should be more shows like this to promote local talent.

On Friday, Aug. 20 Campbell's Bay had a murder mystery. A delicious supper was put on by Labelle Catering from Masham. The actors were Cathie Vallée, Wendy Wicks, Franky Frost, Brenda Sloan Frost, Laurier Francoeur, Melissa Frost, Terry Frost and Chris Kensley. Director was Yola Morin Lepine. They all gave a superb performance and there were a lot of laughs. Terry Frost got the audience going by his performance as a sleazy TV day time talk

show host "Terry Springer." Every time Terry came on stage the audience would yell out "Terry, Terry, Terry." The shock of the evening was when Malcolm Reynolds (the sexiest actor in Hollywood), played by Chris Kensley revealed to the world that he was actually gay. The crowd roared with laughter when Malcolm removed his shirt and showed everyone his true identity by revealing a shimmering, silver, sexy shirt.

My brother-in-law, Stefan Helfer of Agassiz, BC has been visiting with me since Aug. 9. He visited with Betty and Rudy Mayhew who have a trailer at Mac's Cedar Rest near Eganville. He also visited with Roy and Frances Mayhew of Haley

Station. We attended the wedding of Joanne Dupuis and Murray Bulloch at the West Carleton in Ottawa on Aug. 14. Joanne is the daughter of Freda Mayhew and Jacques Dupuis. It was an elegant outdoor wedding.

Stefan left on Aug. 20 for a trip to the Eastern provinces.

We were saddened to hear the news about Margaret Mousseau (Sloan) who passed away on Aug. 21 in her 86th year. She will be greatly missed by her family and friends.

Deepest sympathy goes out to the family of Mildren Margaret Hearty (Potts) who passed away Aug. 9 in her 81st year.

I would also like to express my heartfelt sympathy

to the family of Bert Hearty who passed away recently.

Our thoughts and prayers go out to the family of Gertrude Lemay who passed away on Aug. 20 in her 86th year.

My cousin, Ramona Mayhew Dunahee visited with me on her holidays on Aug. 22 then went to cousin, Heather Mayhew Boyd's on the Picanoc Road for some rest and relaxation.

There have been reports of an albino deer in the area.

There have also been reports of a pink-collared cat spotted chasing a deer out of the bush. No, not a cougar, just a domestic cat. I know there's a law about dogs chasing deer out, but...is there a law about cats chasing deer?

DANFORD LAKE

Visiting friends in Pennsylvania



By STEPHANIE MILFORD
Correspondent
467-1091

Where has the summer gone? It seems like yesterday that the school year ended and now here we are the last week of August and the students are going back to school. You can feel fall slowly creeping into the weather. The nights are quite chilly. While driving down the highway you can see the beginning of the leaves turning colors. Before we know it the geese will be flying again.

We were saddened to here

of the passing of Margaret Mousseau of Campbell's Bay this past weekend. She will be dearly missed.

It's a girl! Daniel DiStasio and Lisette Tanguay welcomed their new daughter, Bianca, into the world Aug. 20. The new bundle of joy weighed in at 6 lbs 6 ounces.

Welcome back to Mirand and Maggie Villeneuve to Otter Lake. They had moved to Renfrew for a while and liked it but missed being home. There's no place like home.

This weekend Becky Early and Stan Brown went to Pennsylvania to visit friends. They left Friday

and came back Sunday. They had a wonderful time.

Sunday a goodbye party and a baby shower was held for Petty Officer 2nd Class Kirk Peck and the baby shower was for Amanda Mainville. Kirk is the son of Dianne Peck and the late Percy Peck. Kirk is a Combat Information Officer in the Navy. A corn roast, buffet, and barbecue was enjoyed by a capacity crowd of 96 people. Amanda received many beautiful gifts. Although Kirk has been here for two weeks he is anxious to get back to work. His future plans are to retire back to this area.

OTTER LAKE

Sympathy extended



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Mrs. Gertie Lemay (née Mayhew) who passed away Aug. 20 in her 86th year.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Marjorie and Nick Griplas and Gail Sheppard of Ottawa, Rudolph and Betty Mayhew with their

friends from Golden Lake, Gary Richard and his son Morgan of Toronto, Roger Ménard of Quyon.

On Thursday Florence and Warren Sparling of Braeside took Theresa Tubman and Jewel Zimmerling to dinner at Chez Linda Restaurant in Otter Lake. The occasion was to celebrate Theresa's birthday. They enjoyed a lovely meal. Afterwards they all enjoyed a lovely birthday cake at Jewel's home. They had a very pleasant evening.

SHAWVILLE

A great time as usual



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

It would appear that summer is over and where did it go? With all these cool nights and shorter days it is a sure sign that our so-called wonderful summer is coming to an end. It was a year ago this past weekend that most of Ontario suffered from a power failure due to the excessive amounts of hydro being used to cool everyone off. That is certainly not the case this year. Most nights you are looking for the winter blanket to keep you warm.

Some of the teachers have returned to school and soon the classes will be filled with the students whether they want to go or not.

Sympathy is extended to John and Suzanne Lapierre and family on the loss of their nephew who recently died in a car accident. Two of John's sisters and four of their children were travelling to Chapeau for a week's holiday when the accident occurred. Everyone was hurt in the vehicle. They were sent to local hospitals. Since then the rest of the family members have been transported back home to hospitals in the Hamilton area. We all wish you a speedy recovery.

Chapeau Fair was this past weekend and I had the privilege of being the beef and sheep judge for Saturday's show. Congratulations to all of the 4H members who participated at this year's fair. It is certainly nice to see the parents take time out of their schedules and be with the kids at these local fairs. Although the numbers were down this year in the overall beef show those who participated are the die hard cattle exhibitors who truly love to take and exhibit cattle at these shows. It is a lot easier for some of us, like myself, to leave the cattle at home instead of taking them out to these shows.

After we were at Chapeau Fair we made our voyage a little north and stopped in at the farm of George and Rita Payne. It is always nice to have a visit with these people.

After that we ventured ahead to have dinner at Flemings at North Fork. The

drive up the laneway was beautiful. The flowerbeds and rock gardens are filled to capacity with many annuals and perennials bursting into colour. The food was exceptional and of course the raspberry pie was to die for. We were happy to see several other people from the Shawville area as well.

This coming weekend is the Cobden Fair followed by Shawville Fair the following week. Let's hope that everyone is busy getting their cattle trained for these shows.

Roy and Penny Perrault hosted their annual corn roast this past Sunday. Sorry that I missed it but I am sure that it was a great time as usual. Penny always likes to take pictures so maybe I will get to see some of them soon.

The Shawville Valu-Mart is still closed due to the labour conflict. So many of us are searching for new places to buy our groceries. I have still not made the trip to Pembroke or Renfrew as was suggested. But, fortunately I have been able to find enough food locally to keep me going. Giant Tiger as well as some of the other smaller grocery stores in the area seem to be doing quite well. Now might be a good time to check out the Farmers Market as there is a lot of locally grown produce available now.

I see that a new fence is being built on the north side of the fairgrounds in Shawville. This should be a good safety feature as many of the cattle and horses are housed and shown close to that area.

There has been considerable talk about the new membership bracelets that have to be worn permanently for the five consecutive days of the fair this year. It seems that consideration was not given to the people that have to work on farms, in offices, stores etc. Farmers for example will get them dirty, but may have the chance of getting them caught in machinery and so on. There is a question of safety here.

Hey Jill, long time no chat. By the way your flowers are almost as nice as the ones we saw at North Fork. But, nowhere near as nice as mine. No need to worry however, with the cool temperatures the frost will soon get them anyways. Ha Ha. Hope to see you at the local fairs.

Reid Bros.

1954 50th 2004

ANNIVERSARY Sales Event!

THE FIRST 100 BUYERS — NEW OR USED WILL BE ENTERED TO

WIN \$5,000.00 CASH

On Friday September 3rd at 2 P.M., we will draw 10 names from the total number (Maximum 100). By process of elimination we will draw down to a final winner for the \$5,000.00 Cash. The other 9 names drawn will receive 2 Grey Cup tickets as a consolation prize.

AUG 3rd to SEPT 3rd

CUSTOMER & STAFF

BBQ

Fridays!

11:30 - 1:30 RAIN or SHINE

August 6, 13, 20, 27 and September 3

ENTER TO WIN A NEW GAS BBQ

Monday - Thursday 8 a.m. to 8 p.m.
Friday 8 a.m. to 6 p.m.
Saturday 8 a.m. to 4 p.m.

PLAY AND WIN!

Reid Bros. TRIVIA!

During our Aug. 6 and 13 Friday BBQ's you can play Reid Bros. Trivia! Questions will be in Friday's Weekender. Do your homework and lets have some fun!

WIN VALUABLE PRIZES

www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

613-623-3137 / 888-734-3276

Play and Win

Reid Bros. 50th Anniversary Trivia Contest:
 Play Reid Bros. trivia and win prizes (Friday, Aug. 6-13 during our customer & staff barbecues)

- (1) Name the original dealer Stanley and Carleton Reid bought the GM franchise from.
- (2) Two local businesses operate out of former Reid Bros. body shop locations, name them?
- (3) Before Mark Papoušek Reid Bros. used a radio personality to voice their commercials, who was he?
- (4) What year did Reid Bros. add the Cadillac franchise to their dealership?
- (5) Name a local person still living in Amnir who was an original Reid Bros. employee.
- (6) Explain the connection between Reid Bros. and the Amnir Packers Hockey Club.
- (7) Reid Bros. has had two gas bars what 3 brands of gas did they sell?
- (8) Gus and Slug were nicknames of two Reid Bros. employees, what were their real names?
- (9) What year did Reid Bros. move to its present location and what was the building originally used for?
- (10) Name the two Fitzroy Harbour residents who sold vehicles for Reid Bros.

Play and Win